

# CATALOGUE 2022

6<sup>e</sup> biennale de Livres d'artistes au Portage







Biennale 2022 de Livres d'artistes au Portage

ART ET HASARD

***Un coup de dés jamais n'abolira le hasard***

est l'un des premiers poèmes graphiques de la littérature française  
écrit en 1897 par Stéphane Mallarmé  
pour qui «le monde est fait pour aboutir à un beau livre».

Tel était le thème du Concours 2022 qui a inspiré les artistes retenu-e-s  
pour cette sixième édition de la biennale.

L'événement a lieu durant les Journées de la culture 2022,  
les 30 septembre, 1<sup>er</sup> et 2 octobre  
à la salle Gilles-Moreau  
au 200, côte de la Mer à Notre-Dame-du-Portage.

Une production d'**Hétéroclite**.  
[www.livresdartistesauportage.com](http://www.livresdartistesauportage.com)

## **Merci** à nos partenaires financiers



Mise en page : Marie-Josée Roy / roymaj.com  
Page couverture : Raymonde Lamothe  
Révision : Raymonde Lamothe  
Correction : Colette Michel  
Production : Hétéroclite

© Livres d'artistes au Portage

ISBN 978-2-9817758-4-9  
Dépôt légal - Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2022  
Dépôt légal - Bibliothèque et Archives Canada, 2022

## Mot de la directrice de la biennale de Livres d'artistes au Portage



### Coup d'œil rétrospectif

Il y a dix ans, en 2012, avait lieu la première exposition de livres d'artistes à Notre-Dame-du-Portage. Nous avons alors invité une trentaine d'artistes à présenter jusqu'à trois livres chacun-e. À cette production riche, foisonnante, exubérante s'ajoutait une petite exposition intitulée *Valises numériques/valijas digitales* composées de livres d'artistes québécois et cubains que notre invitée d'honneur, Jocelyne Aird-Bélanger de l'atelier de l'Île de Val-David, avait apportée dans ses bagages. Cela conférait déjà à notre exposition une envergure internationale qui s'est élargie aux cinq continents, par la suite, avec Jo Ann Lanneville qui nous a permis d'exposer les plus beaux livres de l'Atelier Presse Papier de Trois-Rivières. Muriel Faille, de son côté, nous a amené de nouvelles recrues qui sont devenues, au fil des années, parmi nos plus fidèles exposantes.

Nos deux dernières invitées d'honneur, Lucie Lambert et Guylaine Couture, se situent aux deux extrémités du spectre du livre d'artiste, la première résolument ancrée dans la tradition, la seconde en perpétuelle exploration. C'est d'ailleurs cette dernière qui nous a proposé, en 2018, d'inclure le zine dans l'offre de la biennale. L'idée a fait son chemin et Guylaine coordonne, cette année, l'Espace zines au Portage avec la collaboration d'Emmanuelle Garnaud.

Parallèlement aux expositions sur invitation, deux concours, l'un de livres accordéon et l'autre d'échelles de Jacob, nous ont permis d'accroître notre bassin d'artistes et d'établir la formule actuelle du Concours avec jury.

Depuis le tout début de cette belle aventure, le relieur Fernand Pelletier est sur place pour nous initier aux outils et aux techniques de la reliure. En 2014, la biennale s'enrichit d'une lecture de poésie, d'abord avec Jean-Marie Deschênes, puis avec Catherine Van Coppenolle.

En 2016, Marie-Josée Roy s'attèle à la publication du catalogue qui contribue à pérenniser l'évènement. Mireille Landry, quant à elle, en assure le rayonnement auprès des médias depuis 2018. Enfin, Céline Caron a maintenant la responsabilité de l'accueil et de la vente, ainsi que de la coordination des bénévoles essentiels au bon déroulement de l'activité.

La sixième biennale présente cinquante œuvres, ce qui porte à environ 400 le nombre de livres d'artistes que nos visiteurs ont eu le plaisir d'admirer jusqu'ici. Notre seul regret concerne l'absence de collectionneurs qui auraient pourtant une occasion en or de réaliser de belles acquisitions à prix modiques.

Soutenue par nos partenaires financiers, stimulée par les artistes toujours plus nombreux à poser leur candidature, la biennale a le vent dans les voiles. Nous comptons bien continuer encore longtemps à promouvoir le livre d'artiste qui réunit littérature, arts visuels et métiers d'art et qui s'inscrit parfaitement dans la mouvance hétéroclite de l'art actuel.

 **Raymonde Lamothe**

## Mot du préfet de la MRC de Rivière-du-Loup



Après plus de deux ans de pandémie, c'est un réel bonheur d'aller à la rencontre des artistes mis à l'honneur lors de l'édition 2022 de la biennale de Livres d'artistes au Portage.

La MRC est fière d'être partenaire financier en soutenant, via son entente de développement culturel 2021-2023, la mise en place de l'Espace zines qui met en valeur les fanzines.

Cet événement, unique au Québec, est une occasion de rassembler sur notre territoire des artistes des quatre coins du Québec qui partagent leur savoir-faire et leur passion du livre d'artiste.

De plus, cette initiative d'Hétéroclite permet de développer des activités innovantes et rassembleuses qui rejoignent autant la population locale que des visiteurs de partout au Québec et c'est pourquoi nous sommes fiers d'y être associés!

Nous souhaitons à tous les artistes participants, une excellente biennale de livres d'artistes au Portage et tout le succès mérité au comité organisateur!

 **Michel Lagacé**

## Mot du maire de Notre-Dame-du-Portage



La municipalité de Notre-Dame-du-Portage est fière d'accueillir et de soutenir encore une fois cette année la biennale de Livres d'artistes au Portage!

Cet événement qui réunit des artistes de renom œuvrant dans des disciplines variées est maintenant un incontournable au Québec!

Profitez de ce cadre magique qu'est Notre-Dame-du-Portage pour faire une halte chez nous et savourez du regard ces œuvres singulières toutes plus originales les unes que les autres!

Belle exposition et longue vie à la biennale de Livres d'artistes au Portage!

 **Vincent More**

## Mot de l'invitée d'honneur Monique Régimbald-Zeiber



ÉCRIS-MOI, NOMME-MOI, MONTE-MOI,  
IMPRIME-MOI, CHERCHE-MOI,  
TROUVE-MOI, PRENDS-MOI, PALPE-MOI,  
LIS-MOI, ÉTUDIE-MOI, CLASSE-MOI,  
POSE-MOI, COPIE-MOI, ÉDITE-MOI,  
RELIE-MOI, COLLECTIONNE-MOI,  
COMMENTE-MOI, RANGE-MOI,  
OFFRE-MOI, FEUILLETTE-MOI,  
DÉRANGE-MOI, DÉTOURNE-MOI

JE SUIS

Sacré, interdit, brulé, maudit, oublié,  
trouvé, hermétique, à l'index, annoté,  
perdu, dont-vous- êtes-le-héros,  
manuscrit, caviardé, politique, blanc,  
de chevet, de cuisine, de table,  
profond, ancien, prêté, unique, rare,  
savant, jauni, hors-commerce, primé,  
cochon, génial, caché, limpide,  
doré sur tranche, opaque, écorné,  
magané, emprunté, relié et relu

JE SUIS UNE

Classique, manifeste, anthologie,  
manuel, poème, précis, étude,  
brûlot, bombe, brique, bide,  
mystère, référence, carnet, conte de  
fées, dictionnaire, partition, roman,  
volume I, atlas, incontournable,  
rouleau, journal, catalogue, recueil,  
somme, essai, volume II, pierre,  
écorce de bouleau ou peau de bête

JE SUIS DANS/SUR/SOUS/DERRIÈRE

Une vitrine, une bibliothèque, une boîte,  
l'étagère, un coffret, un présentoir, un  
sac-à-dos, le coffre à gants, un rayon,  
une pile, le banc, un porte-document,  
par terre, la table, la toilette, le lit, le bord  
de la fenêtre, la banquette, un guéridon,  
une sacoche, un tiroir, une enveloppe

RENDU ICI, SERAIS-JE OBJET DE CURIOSITÉ,  
DE PLAISIR ET D'ÉVASION POUR TÊTES ET  
MAINS TENDRES-REBELLES.

ARTISTE!

TES FORMES, ESPACES, COULEURS,  
GESTES, TES MATÉRIAUX, OUTILS, JEUX,  
TA FANTAISIE,

TÊTE D'ARTISTE!

À QUELS DÉTOURNEMENTS, À QUELLES  
CONTRADICTIONS, À QUELLES  
PROVOCATIONS, À QUELLE APORIE ME  
CONDAMNES-TU?

À QUELLE IDÉE DE BEAUTÉ, À QUELS  
THÉÂTRES INSOLITES, À QUEL DESTIN  
IMPOSSIBLE ME MÈNES-TU?

À QUELLE EXTRAORDINAIRE PATENTE  
ME DESTINES-TU?

COMMENT TROUVERAS-TU À ME SORTIR  
DES RANGS ET DES REPÈRES, À ME SORTIR  
DE LÀ ... QUOI!

À ME REDIRE, ME REPRENDRE, ME  
REDESSINER, ME DÉPLOYER, MÉTALER?

DANS QUELLES NOUVELLES  
ARCHITECTURES ME CONSTRUIRAS-TU?

QUELLES LECTURES FOLLES DE MOI  
PROPOSERAS-TU DONC?

TU ME REGARDES, TU ME PRENDS EN  
CHARGE ET VOILÀ QUE TU ME DÉLIVRES  
ET PUIS TU ME LIVRES.

JE NE SUIS PLUS SACRÉ, JE SUIS JOUÉ.

 **Monique Régimbald-Zeiber**

Après un doctorat en littérature russe de l'Université McGill, un baccalauréat en arts visuels de l'Université Concordia, Monique Régimbald-Zeiber enseigne pendant vingt ans à l'École des arts visuels et médiatiques de l'UQAM. Elle poursuit parallèlement une production d'œuvres picturales inspirées de la parole des femmes, de mots et de gestes de leur quotidien. Le Musée d'art de Joliette organise, en 2020, une rétrospective de ses œuvres qui est ensuite présentée au Musée d'art de Rouyn-Noranda, puis au Musée du Bas-Saint-Laurent. En 2022, elle est lauréate du Prix du Gouverneur général en arts visuels et médiatiques.

## Liste des exposants

Jocelyne Aird-Bélanger (Val-David)  
[jocelyneaird-belanger.blogspot.com](http://jocelyneaird-belanger.blogspot.com)

Marie-Claude Arnaud  
(Sainte-Lucie-des-Laurentides)  
[mcarnaudartiste.com](http://mcarnaudartiste.com)

Josephine Bacon, Terry Randy Awashish,  
Agathe et Alain Piroir (Montréal)  
[piroir.com](http://piroir.com)

Lucie Bélanger  
(Sainte-Hélène-de-Kamouraska)  
[royalpopup.com](http://royalpopup.com)

Caroline Ariane Bergeron (Montréal)  
[carolinearianebergeron.com](http://carolinearianebergeron.com)

Anne Billy (Montréal)  
[annebilly.com](http://annebilly.com)

Denise Blackburn (Québec)

Céline Boucher (Montréal)

Irène Boulanger-Michaud  
(Mont-Saint-Hilaire)

Joanne Brouard (Magog)

Françoise Buniazet  
(Salaise sur Sanne, France)

Pascale Chauvin  
(La Roche sur Yon, France)

Suzanne Dallaire (Saint-Mathieu de Rioux)

Denise Dextraze (Montréal)

Claudette Domingue (Saint-Hippolyte)

Nicole Doré Brunet (Verdun)  
[nicoledorebrunet.com](http://nicoledorebrunet.com)

Richard Doutre (Saint-Clément)

Carmen Dubuc (Saint-Isidore de Laprairie)

Magdéleine Ferru  
[justmagd.com](http://justmagd.com)

Alexandra Fontaine (Malakoff, France)  
[art-fontaine.eu](http://art-fontaine.eu)

Maral Garabedian (Montréal)  
Instagram : [garabedian534](https://www.instagram.com/garabedian534)

Colette Gendron (Saint-Sauveur)  
[colettegendron.com](http://colettegendron.com)

Anastasia Good (Ottawa)

Monique Gosselin (Victoriaville)  
[culturecdq.ca/](http://culturecdq.ca/)

Monique Handfield (Longueuil)

Raymonde Lamothe  
(Notre-Dame-du-Portage)  
[imagesnomades.com](http://imagesnomades.com)

Michèle Lapointe (Montréal)  
[michelelapointe.com](http://michelelapointe.com)

Hélène Larouche (Québec)  
[artsymboliste.blogspot.com](http://artsymboliste.blogspot.com)

Sophie Lavigne (Sainte-Béatrix)  
[sophielavigne.com](http://sophielavigne.com)

Louise Lemieux Bérubé (Brossard)  
[lemieuxberube.com](http://lemieuxberube.com)

Paule Lévesque (Montréal)  
[paulelevesque.com](http://paulelevesque.com)

Rochelle Mayer (LaSalle)  
[rochellemayer.ca](http://rochellemayer.ca)

Louise Michaud  
(Saint-Denis-De La Bouteillerie)  
[louisemichaud-artiste.weebly.com](http://louisemichaud-artiste.weebly.com)

Marjon Mudde (Lauzerte, France)  
[artmarjonmudde.wordpress.com](http://artmarjonmudde.wordpress.com)

Lorna Mulligan (Montréal)  
[lornamulligan.com](http://lornamulligan.com)

Barbara Ortelli Pin  
(Casnate con Bernate, Italie)  
[barbaraortellipin.com](http://barbaraortellipin.com)

Hélène Paré (Québec)

Denise Pelletier (Kamouraska)

Sylvie Pinsonneault (Lachine)  
[spinsonneault.ca](http://spinsonneault.ca)

Ginette Poissant (LaSalle)

Nathalie Racicot (Lac-Beauport)  
[nathalieracicot.com](http://nathalieracicot.com)

Nancy Retallak-Lambert (St-Armand)

Madeleine Rousseau (Ottawa)  
Instagram : [madeleinezrousseau](https://www.instagram.com/madeleinezrousseau)

Denise Séguin (Otterburn Park)  
[deniseseguine.com](http://deniseseguine.com)

Annie Tétrault (Montréal)

Jocelyne Thibault (Laval)  
[jocelynethibault.ca](http://jocelynethibault.ca)

Dory's Tremblay (Rimouski)

Francine Vernac (Coteau-du-Lac)  
[francinevernac.blogspot.com](http://francinevernac.blogspot.com)

Dominique Verrière (Reillanne, France)

Lise Vézina (Boischatel)  
[fr-ca.facebook.com/www.lisevezina](http://fr-ca.facebook.com/www.lisevezina)

**Jocelyne Aird-Bélanger** (Val-David)

**BIO :** Les estampes, murales et livres d'artiste de Jocelyne Aird-Bélanger ont été vus dans des expositions individuelles au Québec et en France, et dans de nombreuses expositions collectives au Canada et à l'étranger. En 2001, elle est en résidence en France au Centre national de l'estampe et de l'art imprimé et expose à la III<sup>e</sup> Biennale de gravure d'Île-de-France à Versailles. Le CALQ lui remet en 2002 le Prix à la création artistique en région. En 2012, elle inaugure, comme artiste invitée, la biennale de Livres d'artistes au Portage. Le centre d'artistes de l'Atelier de l'Île présente en 2020, *Retour* une exposition solo de ses livres d'artiste et estampes créés depuis plus de 40 ans. De 2013 à 2018, elle participe à l'exposition internationale *Délires de livres* en France. Le livre d'artiste *Rituels d'Amériques*, créé avec le poète Jean-Paul Daoust, leur vaut le Prix international Saint-Denys Garneau en 2013.

» Site web : [jocelyneaird-belanger.blogspot.com](http://jocelyneaird-belanger.blogspot.com)



LA MAGIE DES MOTS/LE JEU DES LETTRES; 2022

Technique : eau-forte, collage

Matériaux : papier Arches 330 et papier épais

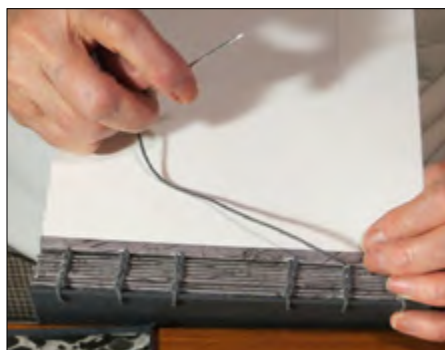
Reliure : boiter en aluminium

**L'ŒUVRE :** *La magie des mots/Le jeu des lettres* se présente dans un petit coffret en aluminium contenant un livre accordéon en deux parties. Fixée dans le boîtier, chacune des parties se déploie et appelle à redécouvrir la magie inépuisable des mots en manipulant les lettres au hasard ou avec art.

## Marie-Claude Arnaud (Sainte-Lucie-des-Laurentides)

**BIO :** Originaire de Normandie, elle pratique la gravure depuis plus de vingt ans. Elle est membre de l'Atelier de l'Île de Val-David. De nombreux stages et formations lui permettent de maîtriser toutes les techniques de l'estampe. Elle privilégie l'eau-forte, mais superpose souvent d'autres techniques afin d'enrichir les textures et couleurs dans une iconographie qui se veut épurée. Sa création est inspirée par une recherche constante sur l'éveil de la conscience. Elle est fascinée par la physique quantique, la psychologie et le transgénérationnel. Elle participe à des expositions collectives et solos, au Québec et à l'international. Plusieurs de ses œuvres sont à Bibliothèque et Archives nationales du Québec (dépôt légal) et en collections privées.

» Site web : [mcarnaudartiste.com](http://mcarnaudartiste.com)



*PHI*; 2019; 19 x 47 x 3 cm  
Technique : manière noire (mezzotinto)  
Matériaux : papier BFK Rives  
Reliure : carton et tissus, papier japonais marbré, reliure copte  
Impression : gravures originales

**L'ŒUVRE :** Ce livre d'artiste *PHI* est basé sur le nombre d'or, construction de la suite de Fibonacci. Chaque estampe (manière noire originale) suggère trois lignes de poésie qui se veulent axées sur le versant spirituel de la nature humaine et de la conscience pour se terminer par l'ultime passage en conscience.

**BIO :** Joséphine Bacon est une poétesse, parolière et réalisatrice innue originaire de Pessamit, au Québec. Son œuvre comporte des recueils de poésie bilingues en innu-aimun et en français, publiés aux éditions Mémoire d'encrier. Le plus récent est *Uiesh/Quelque part*, paru en 2018. Elle a été finaliste pour le Prix du Gouverneur général du Canada et elle a obtenu le Prix des libraires du Québec.

Atikamekw Nehirowisiw de la communauté d'Opitciwan, Terry Randy Awashish est artiste multidisciplinaire et designer graphique. Il œuvre surtout en illustration, à la conception d'affiches, d'identités visuelles ainsi qu'à tout ce qui est destiné à l'impression. En avril 2017, Terry a obtenu une première distinction en recevant le premier prix Manitou-Kiuna remis par l'Institution Kiuna, ainsi que le Conseil en Éducation des Premières Nations. Puis, en 2019, il a complété un baccalauréat en design graphique à l'école de design de l'UQAM.

» Site web : [piroir.com](http://piroir.com)



*MIISHTIK<sup>U</sup> - L'ARBRE - THE TREE*; 2020; 18 x 24 x 2 cm

Technique : bois rehaussé sur certaines images

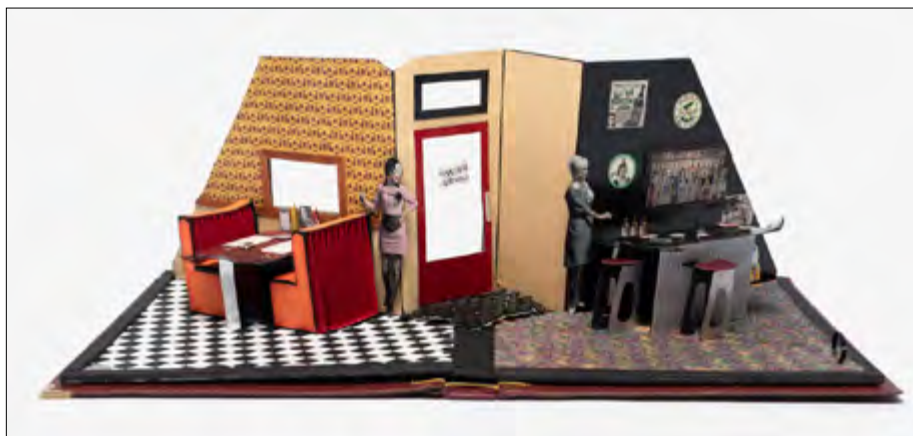
Matériaux : papier Arches 200 gr

**L'ŒUVRE :** Alain et Agathe Piroir accordent, dans la réalisation de livres d'artiste, une attention particulière au choix des artistes qui sont toujours de grand talent. Si les illustrations relèvent toujours de l'estampe contemporaine, il n'y en a pas moins une diversité de styles dans les livres qu'édite l'atelier.

## Lucie Bélanger (Sainte-Hélène-de-Kamouraska)

**BIO :** Lucie Bélanger a fait des études en cinéma d'animation et en arts visuels. Elle a occupé plusieurs postes en cinéma d'animation et parallèlement poursuivi une démarche artistique qui l'a amenée à participer à des expositions solos et collectives. Depuis toujours passionnée par les livres pop-up, elle fonde en 2019, avec Léa Lord, la compagnie Royal Pop-Up. Peu à peu, les pop-up en exemplaires uniques sont devenus sa principale voie de créativité. Lucie en est à sa quatrième participation à la biennale de Livres d'artistes au Portage.

» Site web : [luciebelanger.net](http://luciebelanger.net) • [royalpopup.com](http://royalpopup.com)



*LE MENU DE FRANÇOISE*; 2021; 32 x 51 x 2 cm

Collaboration : Rémi Leclerc (dispositif sonore) et Josée Roberge (dorure)

Matériaux : menu de restaurant en simili cuir, carton, métal, papier, bois et dispositif sonore

Technique : collage, pop-up

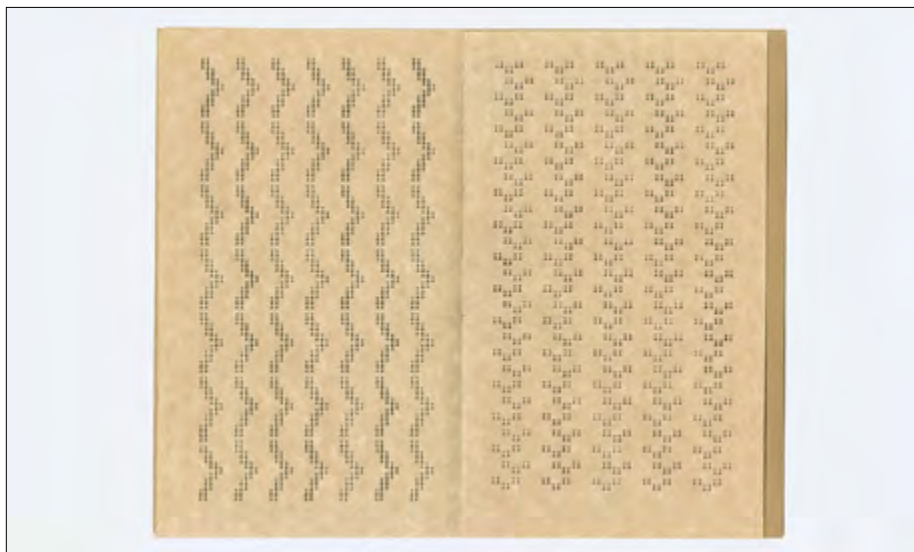
Reliure : criss-cross

**L'ŒUVRE :** *Le menu de Françoise* est inspiré du film *Françoise Durocher, waitress* produit par L'ONF en 1972, réalisé par André Brassard, avec les textes de Michel Tremblay. Ce livre pop-up est relié dans un authentique menu de restaurant. Il nous montre l'intérieur d'un snack-bar et d'un bar-salon, ainsi que l'extérieur de l'édifice donnant sur le trottoir de la *Main*.

## Caroline Ariane Bergeron (Montréal)

**BIO :** Je suis une artiste en arts visuels montréalaise. Privilégiant les méthodes de travail lentes et les technologies analogiques, mon travail a une facture à la fois moderne et nostalgique. À travers la sculpture, l'art imprimé et le livre d'artiste, j'aborde les thèmes du langage et de l'intimité. Mes œuvres font partie de la collection patrimoniale d'estampes et de livres d'artistes de BAnQ, de la collection de l'arrondissement sud-ouest de Montréal, ainsi que de celles du Cégep du Vieux Montréal et du Collège Ahunistic.

» Site web : [carolinearianebergeron.com](http://carolinearianebergeron.com)



*LES MARCHES HARMONIQUES*; 2021 ;  
20,4 x 25 x 0,3 cm

Technique : impression typographique et dorures  
par estampage à chaud (couverture),  
dactylographie et copie carbone (pages)  
Reliure : reliure cousue au fil de lin, jaquette amovible  
à rabats

Impression typographique (presse Vandercook)  
et dactylographie



**L'ŒUVRE :** *Les Marches harmoniques* est un livre entièrement dactylographié en utilisant uniquement la lettre i majuscule. Explorant les liens étymologiques entre texte et textile ainsi que la musicalité de l'écriture, la production de cette édition de quarante exemplaires s'est échelonnée sur plus de deux ans. La machine à écrire ne me permettant pas de corriger les fautes de frappe, j'ai finalement choisi d'accepter les erreurs et de les intégrer à mon œuvre. En donnant une place à ces « fausses notes », je souhaite rendre hommage à ce qui est irrégulier, non conforme, bref, ce qu'on met généralement à l'écart en le cachant du regard des autres. Ces coquilles obtenues par hasard rendent chaque exemplaire unique et différent des autres.

## Anne Billy (Montréal)

**BIO :** Mon approche multidisciplinaire fait une place importante aux savoirs artisanaux. Courtpointe, broderie et couture imposent proximité et minutie avec la matière et rejoignent l'intimité et l'intériorité portées par mes sujets. Motivée par la délicatesse de ces travaux d'aiguille et par un profond respect pour ces savoirs à prédominance féminine, l'utilisation de ces procédés témoigne de ma passion pour l'organisation sociale passée et son évolution actuelle. Titulaire d'un baccalauréat es arts de l'Université Concordia, enrichie d'un long séjour en Europe, j'ai vu mon travail exposé au Canada et à l'étranger tant pour des événements solos que collectifs. Les œuvres *Je, Jean-Marc, j'étais I et II* furent présentées à la 12<sup>e</sup> Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières en 2021 ainsi qu'à la neuvième édition de Délires de livres à Viroflay en France en 2022.

» Site web : [annebilly.com](http://annebilly.com)



*JE, JEAN-MARC, J'ÉTAIS III*; 2022

19 x 60 x 60 cm

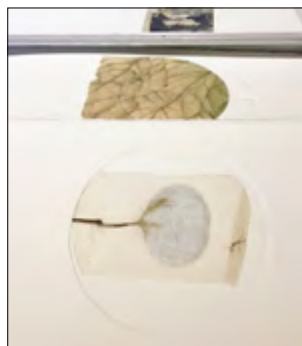
Technique : assemblage, couture, collage

Matériaux : papier, fil, ficelle

**L'ŒUVRE :** Au hasard des déambulations dans les pages du quotidien de ta mémoire faiblissante, cher papa, ton nom de rouge je souligne. Au fil du temps, je lie les jours de fils ballants, dans ce labyrinthe duquel s'évader l'espace d'une saison.

## Denise Blackburn (Québec)

**BIO :** Denise Blackburn est diplômée de l'École des arts visuels de l'Université Laval ainsi que de l'École nationale supérieure des arts décoratifs de Paris. Boursière à plusieurs reprises du Conseil des arts et des lettres du Québec, elle reçoit en 2013 le prix Videre Reconnaissance en arts visuels, prix d'excellence des arts et de la culture de la ville de Québec. En 2013, elle reçoit également le Prix de la Scottish Society of Artist d'Edimbourg. En 2014, elle expose au Glasgow Print Studio de Glasgow. Elle participe également à de nombreuses autres expositions nationales et internationales, notamment en France, en Bulgarie, au Mexique, à Cuba, au Portugal et en Pologne. En 2021, elle reçoit le deuxième prix du jury lors de la biennale de Livres d'artistes au Portage.



*AGRÉGATS DE LUNE*; 2021

49 x 30 x 5 cm

Technique : coffret et 17 pages volantes

Matériaux : collage et estampes sur papier japonais, papier Somerset, végétaux et tarlatane

Reliure : coffret tiroir marouflé de papier japonais

Impression : gravure

**L'ŒUVRE :** *Apocalypsus* est constitué d'un boîtier sous forme de tiroir où sont déposées 17 pages volantes réalisées à partir de techniques mixtes, impressions de feuilles d'eucalyptus, collage, dessin et tarlatane. À travers ce livre, on décèle une préoccupation sur la disparition de plusieurs espèces de végétaux. Cette mise en situation d'une nature menacée nous renvoie à la fragilité de notre propre existence.

## Céline Boucher (Montréal)

**BIO :** Céline Boucher vit et travaille à Montréal. Elle a obtenu un baccalauréat en arts visuels de l'Université du Québec à Montréal en 1972 et une maîtrise en arts visuels de l'Université Concordia en 1981. Elle a enseigné les arts visuels au niveau collégial. Ses tableaux et dessins sont exposés à plusieurs reprises, en solo et en groupe, surtout dans des Centres d'artistes et des Maisons de la Culture au Québec et au Canada. Ses œuvres font partie de collections privées et publiques, dont celle de Bibliothèque et Archives nationales du Québec, du Musée national des beaux-arts du Québec et de la Banque d'œuvres d'art du Conseil des arts du Canada.



*LE FIL ROUGE DU DESTIN; 2022*

21 x 29,5 x 1 cm

Collaboration : Claire Tremblay pour le poème

Technique : dessin aux crayons de couleur, stylo, fil de couture

Matériaux : carnet avec papier Academia sans acide, feutre, colle, fil

**L'ŒUVRE :** Mon livre, *Le fil rouge du destin* rend hommage au groupe des Automatistes, particulièrement aux sept femmes signataires du Refus global. Elles m'ont inspirée sept dessins spontanés, traversés par la couture d'un fil rouge. Des extraits du manifeste sont inscrits entre les dessins, exprimant révolte et désir de libération. S'y ajoute un poème de Claire Tremblay évoquant les tensions de notre époque.

**Irène Boulanger-Michaud** (Mont-Saint-Hilaire)

**BIO :** Née dans les Cantons de l'Est, elle détient un baccalauréat en arts visuels de l'Université du Québec à Montréal. Depuis 25 ans, elle se consacre au dessin, à la peinture, à la gravure et au papier matière. Elle a participé à une centaine d'expositions de groupe et individuelles, dont certaines itinérantes à travers le monde, en plus d'une dizaine d'expositions en duo sur le livre d'artiste. Elle puise souvent son inspiration dans la littérature. Elle est membre du RAAV.



*THALASSA*; 2022

10 x 6,5 x 4 cm

Matériaux : papier coton, fil de coton, timbres et petits coquillages

**L'ŒUVRE :** Mon amour pour le papier, les coquillages et le monde aquatique m'a inspiré ce livre-objet miniature. Le boîtier est réalisé par moulage de papier coton et contient un petit carnet concertina avec timbres oblitérés aux images de poissons. Comme le disait Bachelard : « La miniature se déploie aux dimensions d'un univers. Le grand, une fois de plus, est contenu dans le petit ».

## Joanne Brouard (Magog)

**BIO :** Née à Montréal, Joanne Brouard a fait ses études en arts visuels au Cégep de Rivière-du-Loup suite à une carrière en communication. Ses œuvres ont été présentées lors de nombreuses expositions solos et collectives et font partie de collections publiques et privées. L'artiste multidisciplinaire a remporté le prix Coup de cœur du public au Centre d'arts visuels de Magog et le 3<sup>e</sup> prix — peinture non figurative à l'Expo-concours de La Prairie.



*SANS RÉSERVE; 2020*

43 x 66 x 2,5 cm

Technique : coffret et techniques mixtes sur toile

Matériaux : pin, merisier, teinture à base d'eau, acrylique, corde

**L'ŒUVRE :** Livre-objet interactif sous forme de coffret en bois, réalisé à la main, contenant dix œuvres abstraites en techniques mixtes sur toile, non encadrées. Ce coffret a été conçu afin que le visiteur puisse toucher aux peintures sans restriction, ce qui ne se fait pas dans les musées et les galeries d'art.

**Françoise Buniazet** (Salaise sur Sanne, France)

**BIO :** Restauratrice de documents graphiques, j'ai développé depuis une quinzaine d'années une passion pour la reliure et le livre d'artiste. J'aime mettre mon imagination à l'épreuve dans le cadre d'œuvres imposées. Ce nouveau challenge sur le hasard est particulièrement inspirant. J'ai exposé dans de nombreux pays (France, Suède, Angleterre, Écosse, Estonie, Belgique, Italie).



*HAZ'ART*; 2022

16,3 x 23,3 x 5,3 cm

Technique : aquarelle

Matériaux : couverture cuir et parchemin, pochette terphane, papiers

Reliure : structure croisée manchon, livre tunnel

**L'ŒUVRE :** *100 000 paysages intérieurs*. J'ai associé différents plans avec des haïkus dans le tunnel book pour créer des images. L'idée est de choisir un chiffre au hasard et de composer le paysage qu'il révèle, puis de le photographier et de l'afficher dans un stockage partagé.

**Pascale Chauvin** (La Roche sur Yon, France)

**BIO :** Pascale Chauvin, artiste plasticienne, est née dans les collines plantées de vignes de l'Entre-deux-Mers, près de Bordeaux. Après des études de lettres et langue à l'Université Montaigne à Bordeaux, et une formation professionnelle en gravure et impression à l'École Estienne à Paris, elle a étudié l'édition à l'école d'art de La Roche sur Yon. Elle expose en France (Paris, Les Sables d'Olonne, Albi, Carcès, La Rochelle, Saint-Maur-des-Fossés, Nantes, etc.) et à l'étranger (Bruxelles, New York), partout où l'on aime les livres et les estampes. Enfin, elle accompagne des artistes dans son atelier, *L'atelier de Verre*, et intervient dans les écoles et les médiathèques.



*PANTO*; 2021

23 x 32 cm

Matériaux : couverture sur papier Fedrigoni Old Mill 300 g -

intérieur sur papier Fedrigoni Old Mill 250 g

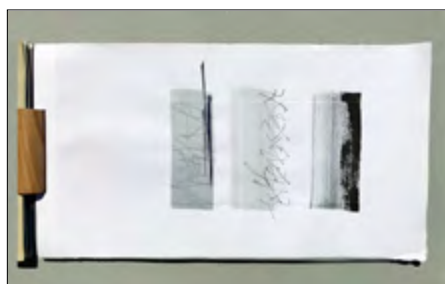
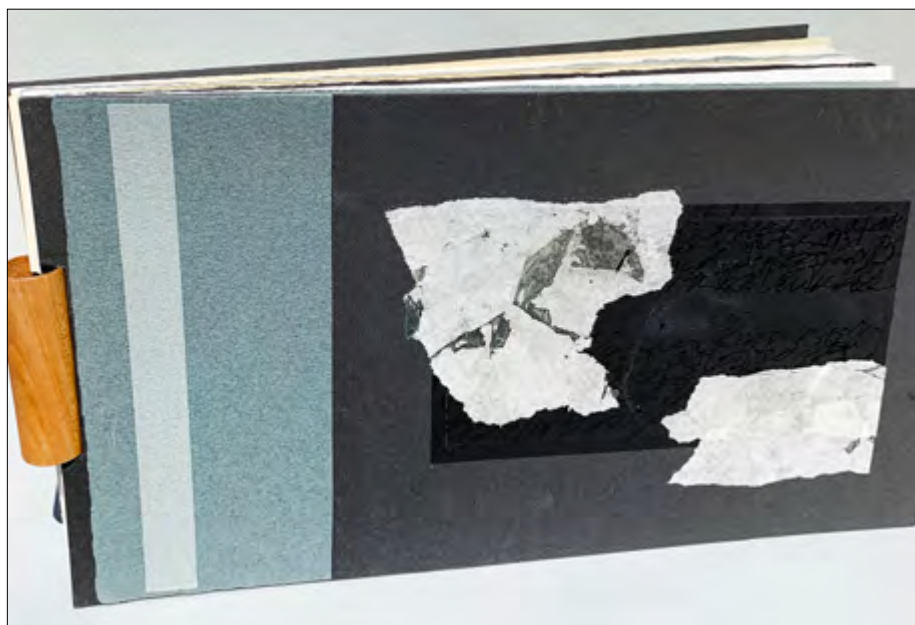
Impression : couverture imprimée en sérigraphie 2 couleurs -

intérieur : impression en quadrichromie

**L'ŒUVRE :** Construit sur le principe des combinatoires, c'est un livre que l'on peut lire, feuilletter ou déployer dans l'espace. Quand on l'ouvre, on découvre onze pages de onze nuances de rouge en forme de cubes. Au verso, chaque face est un texte sur un élément rouge qui peut se lire seul ou avec un autre cube, selon son choix ou au hasard. Il y a 362 797 056 combinaisons possibles. Qu'il soit bien entendu entre nous que « Un coup de dés jamais n'abolira le hasard » !

## Suzanne Dallaire (Saint-Mathieu de Rioux)

**BIO :** Retraitée de l'Université du Québec, Suzanne Dallaire a œuvré pendant plus de trente ans à tenter de faire naître du sens aux difficultés de raisonnement logico-mathématique et à leurs symboles. Pianiste et violoncelliste, elle a eu, il y a une décennie, un coup de cœur pour la calligraphie contemporaine. Depuis, toujours passionnée par ce qui donne et supporte le sens, sa recherche artistique s'articule autour des mots, de la forme des mots et des mouvements de l'acte d'écrire. Sa pratique explore le rôle et la picturalité d'écritures qu'elle crée, ainsi que leurs mises en forme pour induire différentes lectures et différentes traductions d'émotions dans un livre d'artiste. Autodidacte, elle a participé à plusieurs expositions de la Société des calligraphes de Montréal (Galerie 2456, Université Concordia, etc.).



*PAYSAGES INTÉRIEURS II*; 2021

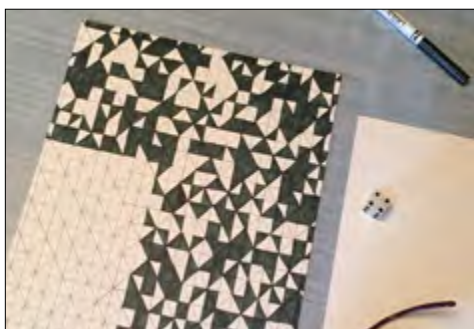
20 x 60 x 2 cm

Matériaux : papier Saint-Armand, bois, papier de soie, mylar, carton.

**L'ŒUVRE :** *Paysages intérieurs II* saisit l'essentiel de mon inattendu et de mon improbable pendant la période de la COVID-19. Journal de quelques moments. Paysages de questionnements, d'hésitations, de turbulences, de silence et d'enracinement au cœur d'explosions de sens.

## Denise Dextraze (Montréal)

**BIO :** Née à Montréal en 1955, je partage mon temps entre la région métropolitaine et celle des Laurentides. Mon processus artistique intègre les techniques des arts visuels, dont l'impression et le gaufrage, à la fabrication de papier et à la reliure. Le livre d'artiste s'est donc invité dans ma création, et le Conseil des arts du Canada a appuyé ma démarche en 2019 par l'attribution d'une bourse. Membre de l'AQRAL, mon approche en reliure créative m'a amenée à participer à deux expositions collectives : *Hommage à Michel Tremblay* et *Reliures d'art*, projet commun. Mes thèmes privilégiés portent sur les représentations de la nature, les saisons et les empreintes qui sont laissées par les passages du temps et des êtres, issus ou non des forêts.



*COUP DE DÉ, COUP DU SORT!*; 2022

23 x 60 x 3 cm

Matériaux : crayons-feutres, papier aquarelle, papier japon, photos

Reliure : concertina

**L'ŒUVRE :** Livre constitué de papier aquarelle relié en concertina et illustrant des variations du tableau aléatoire de François Morellet — quadrillage dont les cases sont traitées à partir de coups de dé : pair, on colorie, impair, on passe. Un gabarit naît de la soustraction des espaces blancs et le hasard se double avec les couleurs décidées par le roulement du dé.

## Claudette Domingue (Saint-Hippolyte)

**BIO :** Native de La Guadeloupe en Beauce, j'ai étudié à Montréal et, depuis plusieurs années, je contribue à l'essor des arts visuels dans les Laurentides. La gravure et le livre d'artiste s'intègrent à ma démarche et je me découvre dans de nouveaux projets en art du livre. Mes estampes et livres d'artistes font partie de collections de Bibliothèque et Archives nationales du Québec, Bibliothèque et Archives Canada, Banque Nationale et de collections privées. Depuis 2019, je participe à *Traverse*, une exposition bisannuelle en arts visuels à Val David. De plus, en 2012, j'ai eu le plaisir de présenter mon premier livre d'artiste à la biennale de Livres d'artistes au Portage.



*D'OU NOUS VIENNENT LES BILLES ? ; 2022*

27 x 18 x 5 cm

Technique : livre altéré en un livre-objet

Typographie : sérigraphie et vélin translucide de jet d'encre

Matériaux : outils de découpe, papier, carton, fils, colle

Reliure : encyclopédie de la Société Grolier Limitée

**L'ŒUVRE :** *D'où viennent les billes ?* est un livre altéré en un livre-objet ludique. Le hasard m'a fait retrouver un petit sac de billes, et simultanément un livre de l'encyclopédie de la jeunesse. L'ancêtre des billes, les jeux, les noix, les collections de billes, le tout s'amalgame et m'oriente subtilement à recréer l'art d'un livre.

## Nicole Doré Brunet (Verdun)

**BIO :** Nicole Doré Brunet est détentrice d'un baccalauréat en arts plastiques à l'UQAM et pratique surtout l'estampe. Depuis 1988, elle a réalisé et participé à plusieurs livres d'artiste et albums. Elle a participé à plus de 250 expositions collectives avec jury, des biennales et des triennales au Canada, aux États-Unis, au Japon, en France, en Suisse, en Espagne, en Italie, en Slovaquie, en Pologne, en Suède, en Macédoine, en Norvège, à Monaco et en Australie. En 1995, elle a cofondé l'Atelier Glypto à LaSalle et y travaille encore.

» Site web : [nicoledorebrunet.com](http://nicoledorebrunet.com)



*BOISÉ; 2022*

33 x 60 x 2 cm

Technique : bois gravé et relief

Typographie : lettres découpées

Matériaux : papier BFK Rives pour l'intérieur. Carnets et boîtier en papier Saint-Armand

Impression : bois gravé et relief

**L'ŒUVRE :** *Boisé*, livre inspiré de la nature, de la forêt, de l'automne est présenté dans un boîtier qui contient deux carnets. Les arbres occupent tout l'espace auquel s'ajoutent des mots et des lettres découpées.

## Richard Doutre (Saint-Clément)

**BIO :** Natif de Montréal, mes études en arts appliqués m'ont permis d'exercer ma créativité dans plusieurs domaines : dessinateur de plans et de mobilier, scénographe de scène et d'expositions, illustrateur et graphiste. J'habite le Bas-Saint-Laurent depuis plus de 45 ans, et j'expose mes œuvres occasionnellement dans la région. Membre de Voir à L'Est et d'Hétéroclite, je participe aux différents projets d'exposition.



*L'ÉVADÉ DU PANDÉMIQUE; 2022*

27 x 26 x 15 cm

Technique : mixte

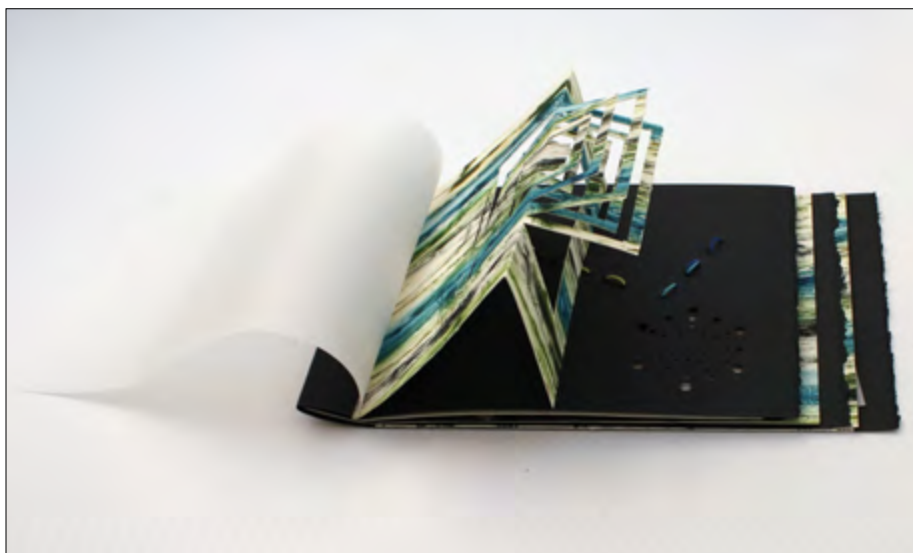
Matériaux : bois, fil métallique, papier et colle



**L'ŒUVRE :** Pour échapper à la pandémie, rien de mieux que de libérer les cellules de l'imaginaire par la créativité et la lecture. J'ai fabriqué deux faux livres en bois, le premier servant de base et l'autre, de livre ouvert. Collé sur la couverture apparaît le titre d'une exposition réalisée en 1991 alors que j'étais membre du collectif *Au bout de la 20*. Devant le carton invitant au vernissage, un personnage, fait de fil métallique et de papier collé, tient un livre dans ses mains.

## Carmen Dubuc (Saint-Isidore de Laprairie)

**BIO :** Carmen Dubuc, originaire de la Rive Sud de Montréal, détient un baccalauréat en arts visuels et médiatiques de l'Université du Québec à Montréal. Elle travaille à Saint-Isidore, à l'atelier Glypto de LaSalle et au Centre d'artiste en arts imprimés Zocalo. Son travail fait partie de collections privées et publiques. Carmen Dubuc est fascinée par les textures et le papier sous toutes ses déclinaisons. Les détails de la nature l'émerveillent et l'inspirent. La couleur, la transparence, la lumière, l'infiniment petit ou l'infiniment grand la questionnent. Pour elle, l'art visuel est un champ de recherche sans fin avec lequel elle crée des mondes qui lui sont propres. Elle organise ses estampes en superposant les techniques, les papiers imprimés et la couleur. Parfois elle brode le papier, à d'autres moments, elle fait des trouées, le tout au gré de son imagination.



*AVEC LE TEMPS; 2022*

17,3 x 26,2 x 0,5 cm

Technique : collagraphie, collage, broderie, gaufrage

Matériaux : papier Somerset, papier Mohawk, Mylar, fils de coton

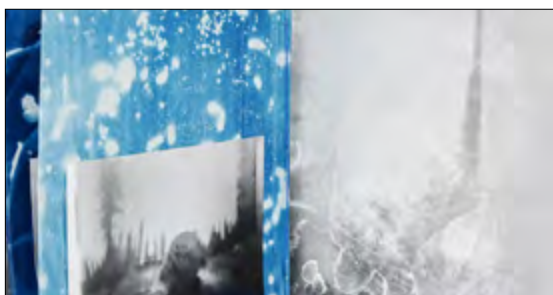
Reliure : souple

**L'ŒUVRE :** Ce livre de huit pages intitulé *Avec le temps* a été réalisé avec une technique de collagraphie. Il a été agrémenté, au gré des pages, de fils de coton, de trouées et d'insertions. Le tout a été réalisé avec différent papier, soit du Somerset, du Mohawk, du Mylar.

## Magdéleine Ferru

**BIO :** Après avoir fait mes études de photographie à Montréal, je suis partie explorer le monde pendant quelques années. S'émerveiller, grandir, tout en gardant son regard d'enfant. À mon retour, des souvenirs plein la tête, inspirée de mes rencontres, je réalise l'importance de la matière dans ce que je souhaite exprimer. Je me tourne vers des techniques photographiques alternatives (cyanotype, polaroid, sténopé), je suis retournée en chambre noire, je me suis formée à certaines techniques de reliure. Les livres-objets ont ainsi pris une place importante dans ma pratique. Je me sens libre d'explorer, imaginer, mélanger et créer autour de thèmes comme l'identité, la féminité, la nature humaine, le temps qui passe, l'environnement. Mes photographies ont été exposées en Europe, au Japon, aux États-Unis et mes livres d'artistes, lors de salons en France.

» Site web : [justmagd.com](http://justmagd.com)



*ÉVANESCENCE*; 2022; 24 x 40 x 6 cm

Technique : cyanotype, photographie argentique à partir de négatifs noir et blanc altérés, couture

Matériaux : papier recyclé, papier photo, tissus, baguette de bois

Reliure : base reliure piano/tissée, avec du fils

**L'ŒUVRE :** Photographier à l'instinct, s'inspirer de la nature : assemblage de cyanotypes développés sous le soleil avec des photos prises au toycamera/sténopé, développées en chambre noire. L'altération aléatoire des négatifs apporte une matière vibrante, granuleuse. Des paysages troubles, des silhouettes brumeuses invitent le spectateur au songe, à la déambulation, à une autre réalité que chacun peut alors réinterpréter à sa manière, la suggestion de souvenirs vacillants, appelés à disparaître.

## Alexandra Fontaine (Malakoff, France)

**BIO :** Après de nombreuses années de travail passées entre la gravure et la sculpture, Alexandra Fontaine découvre la peinture par le biais du livre d'artiste. Ce sont en effet les mots des autres qui donnent forme à sa peinture, ce sont les mots des autres qui donnent sens à sa création picturale. Même si, alors, la sculpture et l'installation demeurent son champ d'activité principal, la peinture et le livre se glissent peu à peu dans son corpus pour faire de la collaboration artistique (un auteur-un artiste) le faite même de son art.

» Site web : [art-fontaine.eu](http://art-fontaine.eu)



*SIX NOUVEAUX REGARDS HALLUCINÉS*;  
2020 ; 33 x 46 x 0,5 cm  
Collaboration : Alain Marc (auteur), Luc Vidal (éditeur)  
Matériaux : peinture eau et acrylique  
Reliure : cahier format A4 sur papier Rosapina 220 gr, 6 poésies  
et 6 estampes créées en correspondance sous couverture  
et chemise transparente

**L'ŒUVRE :** Livre d'artiste interactif où le sonore mêle étroitement la matière des mots au mouvement du geste peint. Aux *Six regards hallucinés* d'Alain Marc répondent les 6 peintures d'Alexandra Fontaine (eau et acrylique), devenues estampes à l'impression. Choisis dans un jeu de hasard contrôlé, les mots des poèmes font sens par leur musicalité et donnent forme à la peinture par leur répétition incessante. Ainsi, le jeu poétique des sonorités actionne-t-il une rumination intérieure (celle du peintre), qui réduit leurs voix à un chant global.

## Maral Garabedian (Montréal)

**BIO :** Je suis une artiste qui vit et travaille à Montréal. Ma passion et mon travail principal sont le dessin et la gravure. L'archéologie, les fossiles et les formes organiques m'inspirent. J'ai obtenu un baccalauréat en beaux-arts à l'Université Concordia où, au cours de mes années d'étude, je suis devenue fascinée par la lithographie. Cette passion pour la lithographie m'a menée à une maîtrise en gravure de l'Université de l'Alberta et à une bourse de la province de l'Alberta. Mes travaux publiés incluent la sixième Biennale du dessin, de l'estampe et du papier-matière du Québec. J'ai exposé au Canada, en Pologne, au Brésil et en Allemagne. Depuis 2020, je me consacre à temps plein à ma démarche artistique. Cela m'a conduite à la création de mon premier livre d'artiste intitulé : *Explorations en rouge*. Je travaille actuellement à un livre sur l'Alphabet arménien.

» Instagram : garabedian534



### *EXPLORATION EN ROUGE*; 2021

19 x 29,5 x 3,5 cm

Technique : linogravure et techniques mixtes de dessin

Matériaux : stylos pigma micron, acrylique, encre de Chine, fils de coton

Reliure : couture longue

**L'ŒUVRE :** Ce premier livre d'artiste m'a été inspiré par mes deux sujets de prédilection, la couleur rouge et les fossiles. L'utilisation de techniques mixtes de dessin, de linogravure, ainsi que de textures fossiles, de découpes et de fils de coton, a permis à ces pages de raconter une histoire visuelle telle que ressentie.

## Colette Gendron (Saint-Sauveur)

**BIO :** Colette Gendron a étudié en arts plastiques au Cégep du Vieux-Montréal, en histoire de l'art à l'Université de Montréal et en philosophie à l'Université de Montréal. Elle œuvre dans le domaine des arts graphiques depuis de nombreuses années. Son travail l'a menée du dessin textile au graphisme, de la gravure à la peinture et à la création par ordinateur. Fascinée depuis de nombreuses années par les possibilités extraordinaires qu'offrent les outils numériques de création artistique, son travail actuel allie la spontanéité du pinceau sur la toile à une rigoureuse recherche chromatique et formelle à l'ordinateur. Il en résulte d'étonnantes réalisations, vibrantes de couleurs de d'énergie. Colette Gendron vit à Saint-Sauveur des Laurentides depuis 18 ans et est membre de l'Atelier de l'île de Val-David.

» Site web : [colettegendron.com](http://colettegendron.com)

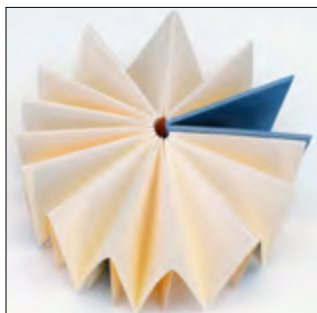


*AU HASARD BALTHAZAR*; 2022  
14 x 19 x 3 cm  
Technique : images numériques  
Matériaux : papier blanc mat  
Reliure : fils et collage

**L'ŒUVRE :** Créer des images en utilisant différentes formes et couleurs sans idée préconçue, mais laissant le hasard dessiner sa trace. Page par page, Balthazar s'en fait l'écho!

## Anastasia Good (Ottawa)

**BIO :** J'ai grandi à Caraquet, entourée d'artistes et de poètes. J'ai ensuite étudié la littérature à l'Université de Moncton et à Queen's University, ainsi que les arts visuels à l'Université d'Ottawa. J'habite à Ottawa où j'ai été membre, de 2010 à 2020, d'un cercle de création littéraire et artistique appelé le Cénacle. Je m'intéresse à l'inattendu et à l'enchantement du quotidien, notamment au caractère protéiforme du papier, ce matériau banal et accessible pouvant servir à la création d'objets extraordinaires. Je découvre avec émerveillement les multiples possibilités du livre d'artiste qui me permet d'allier sans contrainte la peinture et la création littéraire.



*JUNKYARD*; 2022; 18 x 32 x 15,5 cm  
Collaboration : Alexandra Serre, auteure du poème Junkyard  
Technique : pliage, gouache, images en relief  
Matériaux : carton d'illustration, vélin ivoire, gouache  
Reliure : carton recouvert de tissu

**L'ŒUVRE :** Ce livre d'artiste se manipule comme un ressort ondoyant. Ses pages repliées recèlent les vers d'un poème illustré de petites gouaches et d'éléments en relief. Le déploiement accentue le caractère intime du poème qui témoigne de l'étrangeté du vieillissement et de la vulnérabilité qui en découle.

## Monique Gosselin (Victoriaville)

**BIO :** Artiste-relieure, Monique Gosselin explore les infinies possibilités et les richesses du livre d'artiste par le biais de textes poétiques, d'estampes et de reliures dans tous les formats. Ses thèmes sont : la condition féminine, la nature ainsi que la géopolitique. En 2013, elle a reçu le Prix international Saint-Denys-Garneau et, en 2015, elle a été lauréate au GalArt Centre-du-Québec. Bachelière ès arts de l'UQTR, elle a suivi une formation en reliure à la Tranchefile à Montréal et elle se perfectionne auprès de maîtres de France et du Québec. Elle expose tant au niveau régional qu'international.

» Site web : [culturecdq.ca/faites-connaissance-avec-nos-membres/35-monique-gosselin](http://culturecdq.ca/faites-connaissance-avec-nos-membres/35-monique-gosselin)



*TERRITOIRE INACHEVÉ*; 2022; 21 x 38 x 19 cm

Technique : estampes au carborundum

Matériaux : papier, mylar, fils

Reliure : concertina en cuir de veau brun avec un décor en estampe

**L'ŒUVRE :** *Territoire inachevé* est réalisé par le truchement du cœur. Nous naviguons entre une photo de ma mère trop tôt disparue et un extrait de l'*Oratio de hominis dignitate* de Jean Pic de la Mirandole. Hasard ou destinée? Ce livre d'artiste associe un texte poétique à des estampes au carborundum sur papier Rives et sur mylar. Les onze cahiers sont attachés à un onglet concertina estampé.

## Monique Handfield (Longueuil)

**BIO :** Monique Handfield est née et a étudié à Montréal. Détentrice d'une maîtrise de l'UQAM en arts plastiques en 1989, elle fait carrière dans l'enseignement des arts. Elle participe à de nombreuses expositions de groupe. Elle expose en solo à Brossard en 2010 et à Boucherville en 2018. Très près de la nature et de sa santé, elle prend le corps comme élément de création. Curieuse d'effets plastiques, elle intègre des techniques d'impression conventionnelle à sa production numérique, ainsi que divers matériaux.



*APPARTENANCES*; 2020

15 x 22 x 2 cm

Technique : numérisation de collages et de coton

Matériaux : papier Epson mat

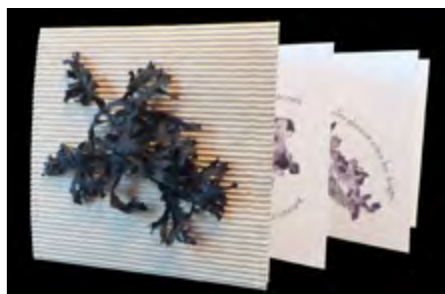
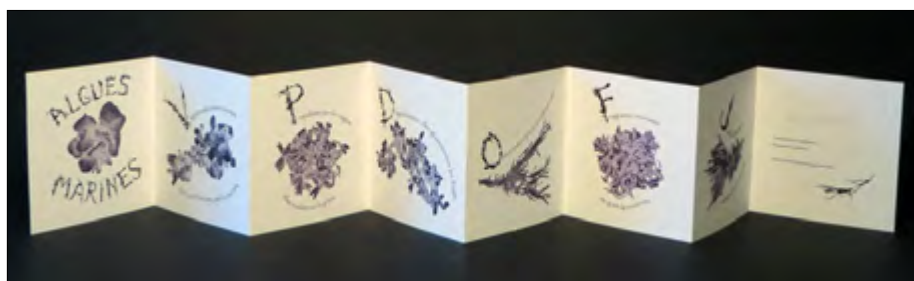
Reliure : carton Epson mat

**L'ŒUVRE :** *Appartenances* fait référence au vécu avec des images colorées contrastant avec le noir des textures. C'est aller au-delà de l'image numérique pour la rendre plus vivante; c'est un espace intérieur mouvant avec l'espace physique mis à nu. C'est aller vers la lumière et chercher l'équilibre. Mais comme dans une tissu, il y a mouvement constant et parfois instable.

## Raymonde Lamothe (Notre-Dame-du-Portage)

**BIO :** Les livres ont toujours fait partie de ma vie, d'abord en tant que lectrice, puis comme auteure, illustratrice, graphiste, éditrice. Ce fut toujours un plaisir de me frotter à des histoires réelles ou fictives, de jouer avec la mise en pages et la typographie, d'explorer différents styles d'images. De l'édition traditionnelle, je suis passée à l'édition électronique, puis au livre d'artiste. Les sites Web consacrés à cette forme d'art m'ont permis de fréquenter virtuellement des artistes qui partagent ma passion, jusqu'à ce que je puisse le faire dans la vraie vie en mettant sur pied la biennale de Livres d'artistes au Portage.

» Site web : [imagesnomades.com](http://imagesnomades.com)



*ALGUES MARINES*; 2022

14 x 60 x 1 cm

Technique : photo et crayon

Typographie : algues marines et Papyrus

Matériaux : carton et algues marines

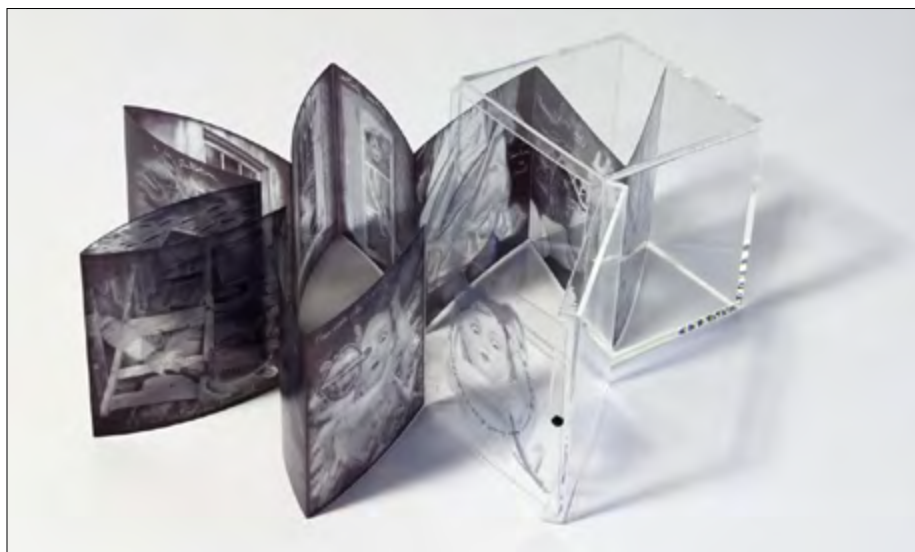
Reliure : accordéon

**L'ŒUVRE :** Telle une cuisinière qui compose son menu au hasard des récoltes de son jardin, j'ai réalisé ce livre avec les algues marines que j'ai ramassées sur la grève devant chez moi. Amoureuse depuis toujours de la typographie, je ne croyais pas créer, un jour, un alphabet aussi craquant et odorant. Ce leporello composé de photos numériques rehaussées au crayon est protégé par une couverture ornée d'une algue marine.

## Michèle Lapointe (Montréal)

**BIO :** Michèle Lapointe vit à Montréal. Le verre et la transparence sont omniprésents dans ses œuvres d'art public, ainsi que dans ses installations en galerie. Sa démarche s'articule autour du temps qui passe, de la mémoire des lieux et de la fragilité de l'être. Elle poursuit un voyage entre le monde imaginaire des contes pour enfants et celui de la détresse humaine. Elle a participé à plus de 100 expositions et ses créations se retrouvent dans de nombreuses collections publiques dont celles du MBAM, du MNBAQ, de la CCGG en Ontario et du MusVerre en France.

» Site web : [michelelapointe.com](http://michelelapointe.com)



*LA CHALET DE CACOUNA*; 2022

6,5 x 35 x 6,5 cm

Collaboration : mots de Mario Girard (extraits de son roman *Carapace*)

Technique : photographies, photomontages, pliage

Matériaux : boîte à bonbons, acétate, encre pigmentée

**L'ŒUVRE :** Cette œuvre découle de deux rencontres imprévisibles à Cacouna. La première, une poupée disloquée trouvée dans une brocante, l'autre, un chalet en décrépitude non loin de là sur le bord du fleuve. J'y ai fait des mises en scène à la manière d'un documentaire. Ces 12 « arrêts sur image » se déploient d'une boîte transparente, une boîte à images qui rappelle les boîtes à surprise de notre enfance, mais aussi nos écrans à l'heure des nouvelles. Ce livre-objet est accompagné de quelques mots extraits du livre *Carapace* de Marie Auger.

**Hélène Larouche** (Québec)

**BIO :** Plusieurs de mes œuvres sont composées de matériaux recyclés, pauvres témoins de notre époque et d'une société qui se débarrasse de tout pour consommer à tout prix. La nature et son amitié avec l'humain sont le leitmotiv de ma pratique d'artiste depuis bientôt 40 ans. Alors que partout sur notre planète, notre lieu de vie reprend ses droits, se libère de nos excès et nous impose les siens, l'artiste, mère et grand-mère que je suis, espère un avenir de guérison pour ce monde dont je ne cesse d'explorer la beauté et la fragilité.

» Site web : [artsymboliste.blogspot.com](http://artsymboliste.blogspot.com)



*4 TEMPS*; 2021  
24 x 52 x 9 cm  
Technique : sérigraphie sur papier Fabiano  
Matériaux : cuir, fourrure, acrylique sur acétate, soie  
Reliure : toile, fil de lin et papier japonais

**L'ŒUVRE :** Je combine harmonieusement, dans ce livre-objet, poèmes et sérigraphies, accompagnés de fleurs et de fruits en cuir, ainsi que de flocons de neige en fourrure ou sérigraphiés sur acétate. L'ensemble s'élabore autour du thème des quatre saisons et est présenté dans un boîtier recouvert de toile et de papier japonais. Un exemplaire de ce livre a été acquis par Bibliothèque et Archives nationales du Québec.

**BIO :** J'ai complété un doctorat en sociologie sur la migration, l'identité et la transformation. Je me suis intéressée aux sociétés africaines à travers la littérature. Le déplacement du corps dans l'espace transforme l'esprit, et le territoire que l'on habite s'inscrit en nous. Nous sommes multiples et influencés par notre milieu. Cette réalité a réorienté mes choix de vie. Je suis revenue vers ce qui comptait pour moi, les arts, pour ensuite faire le saut vers la nature. Le retour à la campagne a transformé ma vie et ma création. La nature qui m'entoure est devenue source d'inspiration, de questionnement, d'apprentissage et surtout d'émerveillement. Le cycle de la lumière et des saisons permet de renouveler le caractère de chaque sujet, de comprendre et d'appréhender la beauté à chaque moment. Je ne savais pas que la forêt allait jouer ce rôle dans ma vie, elle me transforme jusque dans mes recoins les plus inconnus. Mes œuvres ont été exposées au Québec, aux États-Unis et au Japon.

» Site web : [sophielavigne.com](http://sophielavigne.com)



*PASSAGE*; 2021

6 x 24 x 1 cm

Technique : estampes numériques à partir de dessins au crayon graphite sur papier kraft.

Matériaux : papier de mûrier Awagami enduit de cire

Reliure : pliage leporello

**L'ŒUVRE :** Livre-objet qui évoque les déplacements naturels et forcés des vivants comme une allégorie du monde actuel. Fait de papier et de cire, le livre évoque la fragilité de la vie.

## Louise Lemieux Bérubé (Brossard)

**BIO :** Artiste professionnelle depuis près de 30 ans et détentrice d'un baccalauréat en histoire de l'art de l'Université du Québec à Montréal, Louise Lemieux Bérubé est une pionnière reconnue pour son utilisation novatrice des techniques Jacquard pour le tissage. Elle poursuit une carrière internationale qui l'a amenée aux quatre coins du monde. Elle est cofondatrice du Centre des textiles contemporains de Montréal dont elle a été la directrice générale durant 22 ans. Elle a reçu, en 2012, la médaille de Chevalière de l'Ordre national du Québec et, en 2015, celle de l'Ordre du Conseil des arts et des lettres du Québec. En 2017, la Ville de Montréal lui accorde le titre de Bâtisseuse de la Cité. En 2020, elle reçoit le Prix Robert Jekill de la Fédération des métiers d'art du Canada.

» Site web : [lemieuxberube.com](http://lemieuxberube.com)



*JE RÊVE D'ÊTRE UN ARBRE; 2022; 23 x 17,5 x 2 cm*

Collaboration : Louise-Georges L'Écuyer pour les coupes au laser sur bois

Technique : reliure cousue, estampes coupées au laser, tissage de bandes et de sacs

Matériaux : noyer cendré pour les couvertures, papier BFK pour les estampes, papier Sketch de Cason pour les poèmes, papier japonais pour certains textes, fils métallisés et fils de lin pour le tissage des bandes

Impression : estampe de photographies tramées et coupées au laser sur bois

**L'ŒUVRE :** J'ai réintroduit dans ce travail artistique ma relation avec les arbres, les arbres comme objets signifiants. Source d'inspiration, ils sont très présents dans mes œuvres. Peu importe le sens et les moments de ma vie, la nature est toujours pour moi une source de recueillement, d'énergie et de nourriture spirituelle.

## Paule Lévesque (Montréal)

**BIO :** Originaire de Joliette, j'ai poursuivi ma formation artistique en Angleterre et en Suisse. Après avoir été graphiste à l'Office national du film, j'ai travaillé à Radio-Canada en animation et en design graphique pendant de nombreuses années. Je me consacre maintenant totalement à la peinture, la sculpture, la gravure. La pratique artistique m'enchanté et m'aide certainement à vivre. Je suis une artiste multidisciplinaire. J'ai toujours aimé expérimenter différentes techniques dans ma création artistique. C'est un voyage sans fin pour découvrir de nouvelles possibilités et connecter mon inconscient à ce monde imaginaire qui ne cesse de me surprendre et de me ravir. Mon aspiration ultime, c'est de créer des œuvres fortes, originales et visuellement intéressantes qui questionneront, séduiront et sauront émouvoir. Plusieurs fois primé, mon travail a été exposé dans les vitrines du Rockfeller Center, à la Archetype Gallery et à la International Contemporary Furniture Fair de New York, et fait partie de plusieurs collections permanentes.

» Site web : [paulelevesque.com](http://paulelevesque.com)



*GRAFFITIS EN LIBERTÉ*; 2022; 53,5 x 56,5 x 5 cm

Collaboration : Jean Robillard

Matériaux : papier Saint-Armand, acrylique, pages de livres, bois

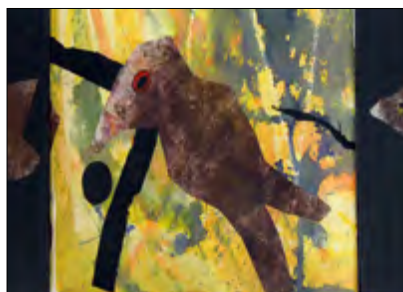
Reliure : coffret en bois

**L'ŒUVRE :** Elle comprend dix œuvres originales sur papier St-Armand, denim noir, dans un boîtier en bois. J'expérimente une calligraphie libre et spontanée sur des collages personnels et des interventions graphiques. Mon langage me rappelle les graffitis si présents dans nos vies.

## Rochelle Mayer (LaSalle)

**BIO :** J'ai obtenu mon baccalauréat en arts visuels de l'Université Concordia en 2010. Je poursuis depuis mon perfectionnement en estampe, dessin, peinture, créativité et conception de livres d'artistes. Au cours des années, j'ai participé à une centaine d'expositions solos et de groupe, et j'ai gagné plusieurs prix et mentions. Artiste multidisciplinaire, j'évolue entre l'estampe, le monotype, le collage, les techniques mixtes et les livres d'artistes. En atelier, loin du sujet, je feuillette mes cahiers, m'en inspire et laisse à mon imagination et à ma mémoire libre cours pour recomposer des lieux, des atmosphères, des personnages. Mon processus de création est expérimental et privilégie la spontanéité et le hasard, ainsi que la juxtaposition de strates abstraites et plus figuratives, où le sujet trouve sa place parmi les grattages, les traits et les formes qui se mêlent, et les collages.

» Site web : rochellemayer.ca



*RANDONNÉE DANS LES BOIS; 2022*

19 x 50 x 20 cm

Technique : techniques mixtes, découpage, collage

Matériaux : papier chine de récupération, papier Canson noir, encre, acrylique

Reliure : accordéon

**L'ŒUVRE :** À l'intérieur de la pénombre des pages couvertures apparaît une œuvre de récupération déployée en accordéon qui m'a inspiré cette randonnée dans les bois qui n'attendait que le passage de quelques créatures imaginaires posées sur des branches, ici et là.

## Louise Michaud (Saint-Denis-de-la-Bouteillerie)

**BIO :** Je demeure à Saint-Denis de la Bouteillerie depuis maintenant dix ans. Dix années d'émerveillement à contempler notre beau fleuve Saint-Laurent, ses montagnes, sa grève et ses forêts. Je dessine et peins depuis l'enfance. J'ai terminé un baccalauréat en arts visuels en 1981 et j'ai travaillé comme graphiste à la pige pendant plusieurs années. J'ai aussi animé des ateliers d'art et exposé mes acryliques et mes aquarelles à Québec et aux États-Unis. Je participe à la biennale de Livres d'artistes au Portage depuis 2016. J'ai aussi participé à plusieurs ateliers de poésie à l'Université Laval animés par le poète Michel Pleau et j'ai écrit deux livres publiés aux éditions GID.

» Site web : [louisemichaud-artiste.weebly.com](http://louisemichaud-artiste.weebly.com)



*RÉFLEXION SUR LE SYMBOLISME; 2022*

14,5 x 43 x 2 cm

Technique : crayon, aquarelle, détrempe et pigments, feuille d'or, encre et collage

Matériaux : carnet de papier aquarelle

Reliure : couverture de carton rigide, pages reliées cousues collées

**L'ŒUVRE :** Dans mon carnet inspiré du thème de la biennale *Un coup de dés jamais n'abolira le hasard*, je me suis questionnée sur mon rapport artistique avec le symbolisme. Ses pages sont parsemées de mots et d'images, de portraits d'artistes et de poésie à partager pour mieux comprendre ce merveilleux mouvement artistique.

## Marjon Mudde (Lauzerte, France)

**BIO :** Marjon Mudde est une peintre-graveure d'origine néerlandaise, installée en France. Suite à son diplôme à l'école d'art néerlandaise de gravure, elle a suivi un apprentissage de taille-douce à Paris, à l'Atelier Lacourière-Frélaut et chez Tanguy Garric. Elle a créé et fabriqué de nombreux livres typographiés de gravures en tirage limité, mais aussi des exemplaires uniques de dessins ou de broderies, avec des matériaux variés (papier, bois, textile, métal, céramique) et des reliures expérimentales. Elle publie des textes inédits d'auteurs contemporains comme Fouad Laroui, mais aussi des textes de littérature ancienne. Ses livres ont été acquis par plus de 50 bibliothèques en France et à l'étranger. (Bibliothèque Nationale, bibliothèque Forney, bibliothèque Louis Nucera (France); Bibliothèque royale des Pays-Bas, Baylor University (USA), Bibliothèque nationale d'Australie. Plusieurs prix de gravure et de livres d'artiste jalonnent son parcours.

» Site web : [artmarjonmudde.wordpress.com](http://artmarjonmudde.wordpress.com)



*SOUVENEZ-VOUS DE MOI*; 2022; 18 x 17 x 2 cm

Collaboration : Agénor Altaroche (1811-1884)

Technique : livre à système

Matériaux : papier Arches 130 gr, tissu, fil, carton

Reliure : leporello cousu sur onglet dans une reliure brodée

Images : dessins originaux à l'encre et au lavis

**L'ŒUVRE :** Le hasard des chemins a mené un jeune homme dans un manoir où réside une petite fille et sa famille. Il doit rentrer : son père, sévère, le rappelle... Le poète Agénor Altaroche (1811-1884), fidèle à l'esprit du 19<sup>e</sup> siècle, a écrit un long texte dont j'ai repris seulement deux couplets pour satisfaire notre époque qui privilégie la vitesse...

## Lorna Mulligan (Montréal)

**BIO :** Lorna Mulligan habite Montréal et travaille comme artiste, enseignante et calligraphe. Ses tableaux sont exposés à l'échelle nationale et internationale et figurent aussi dans de nombreuses collections publiques et privées. Elle était membre du groupe de calligraphie contemporaine, *Les Calmars*, pendant ses douze ans d'existence. Dans ses peintures, Lorna s'inspire de la nature autour d'elle.

» Site web : [lornamulligan.com](http://lornamulligan.com)



*BETWEEN PLACES*; 2021

22,5 x 49,5 x 25 cm

Matériaux : encre et acrylique sur papier, couverture souple

Type de reliure : cahier avec reliure simple, pliage double (gatefold)

**L'ŒUVRE :** *Between Places* est un livre qui parle du hasard, du mouvement, de l'acte de marcher ou de voyager. C'est un livre qui permet de multiples lectures, avec des points de vue différents à chaque fois selon les agencements des images et du texte. Le texte est en deux langues, mais ce n'est pas une traduction. Les mots sont parfois lisibles et, à certains endroits, plutôt gestuels ou visuels. Le hasard figure autant dans le concept que dans la lecture même du livre. Je provoque le hasard ici avec des traits à l'encre noire sur du papier pour le plaisir du voyage, de la découverte de lieux possibles.

**Barbara Ortelli Pin** (Casnate con Bernate, Italie)

**BIO :** Née à Lugano (Suisse), je vis depuis 30 ans à Como (Italie). Dessinatrice de tissus diplômée au Centro Scolastico Industrie Artistiche (CSIA) à Lugano, j'enrichis ma formation artistique en suivant régulièrement des cours à l'École Internationale d'illustration de Sarmede, en Italie. J'ai participé à de nombreuses expositions nationales et internationales d'art textile, d'illustration et de miniprint. Pendant des années, j'ai collaboré à l'organisation d'expositions *Art en Hôpital* à Lugano. Mon goût pour la fantaisie, la couleur, la composition et la perception tactile m'a conduite au livre d'artiste. J'aime travailler sur des sujets tels l'écologie ou sur des thèmes en rapport avec la nature.

» Site web : [barbaraortellipin.com](http://barbaraortellipin.com)



*BON VOYAGE*; 2022

4 x 7 x 7 cm

Matériaux : PVC, papier, couleurs chalcographiques, crayons, colle

**L'ŒUVRE :** *Bon voyage* est un livre circulaire de 17 pages en monotype sur PVC. Chaque page est collée sur du papier. Ce mini livre n'a pas de reliure; il se compose de pages volantes où les abstractions laissent pleine liberté à l'interprétation. À l'arrière, j'ai écrit un poème de Jacques Prévert : *Chanson des escargots qui vont à l'enterrement*. Quelques dessins accompagnent le texte.

**Hélène Paré** (Québec)

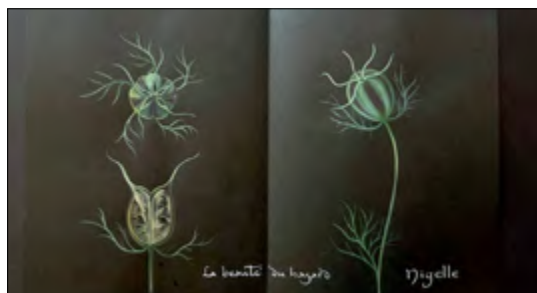
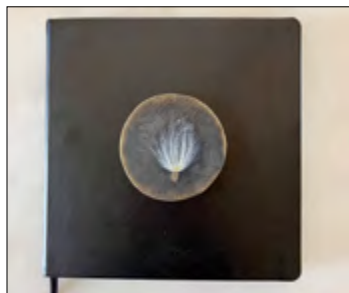
**BIO :** Je vis à Québec où j'ai fait des études à l'École des Beaux-Arts. J'ai travaillé comme illustratrice (2D et 3D) pour des groupes populaires, des musées, des centres d'interprétation et des maisons d'édition. J'ai créé des masques et des décors pour des artistes de la scène. J'ai participé à différents collectifs d'artistes qui explorent à la fois le mot et l'image : *Dire autrement*, *Réparation de poésie*, et j'ai exposé à la biennale de Livres d'artistes au Portage. J'écris des contes. Mes histoires et mes images parlent de nos liens avec l'invisible, de guérison et de la beauté du monde.



*L'ARBRE À PALABRES*; 2022  
49 x 50 x 3,5 cm  
Collaboration : Fernand Paré  
Technique : acrylique, gouache, crayon, collage et pochoir  
Matériaux : bois, papier, carton

**L'ŒUVRE :** Traditionnellement, l'arbre à palabres est un lieu où une communauté se rassemble pour écouter, échanger des paroles, des idées et des histoires. Mon livre propose une réflexion sur notre façon de communiquer et une exploration ludique de l'utilisation des mots.

**BIO :** Après des études en arts visuels, Denise Pelletier s'est spécialisée dans « l'Iconographie botanique », un art qui permet d'allier la démarche artistique et la compréhension scientifique du monde végétal. Elle a perfectionné les techniques de la miniature sur vrai vélin auprès de Madeleine Rollinat à Paris grâce à une bourse du Conseil des arts et des lettres du Québec. Qu'il s'agisse d'aquarelles ou d'œuvres peintes à l'huile sur soie marouflée sur bois, ses tableaux invitent à méditer sur la fragilité et sur la beauté de ces sujets. Sensible à la dégradation de notre environnement, cette esthétique de l'éphémère contribue à la protection d'espèces menacées... En fait, l'art botanique représente le point de vue ou mieux, le point de vie des plantes pour mieux comprendre et décrire notre monde en perpétuel changement.



*SURVIVANCE; 2022*

21,5 x 21,5 x 1,5 cm

Technique : aquarelle et encre japonaise broyée sur pierre

Typographie : calligraphié à la main à la plume et pinceau

Matériaux : aquarelle et encre blanche Windsor&Newton sur Papier noir PH neutre

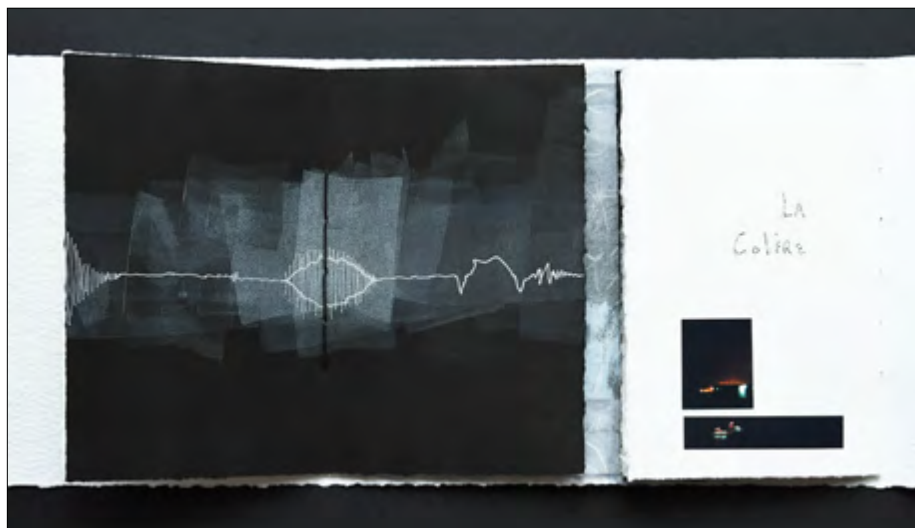
Reliure : cuir noir

**L'ŒUVRE :** Ce recueil s'inspire de la nature dans ses formes les plus intimes. Lovées au cœur de leur matrice, les graines se dispersent là où le hasard les mènera. Grandes voyageuses du monde botanique, elles sont la mémoire de la vie en perpétuel changement. Résilientes, les semences assurent la survivance du règne végétal, notre subsistance...

## Sylvie Pinsonneault (Lachine)

**BIO :** Sylvie Pinsonneault adopte l'estampe, la photographie et l'écriture comme mode d'expression. Elle croit au pouvoir salvateur de l'art qu'elle considère comme un baume pour le cœur, une source de réflexion sur notre société et un agent de changement social. Sa signature visuelle énonce, suggère, émeut. Née à Montréal, sexologue de formation et artiste professionnelle, ses créations unissent les deux expertises. Initiée à plusieurs techniques de gravure et de traitement de l'image, Sylvie ne cesse d'apprendre depuis plus de quarante ans. Ses œuvres ont été exposées au Canada, en Europe, en Australie, en Asie et à New York.

» Site web : [spinsonneault.ca](http://spinsonneault.ca)



**APRÈS ; 2022**

22 x 60 x 1 cm

Technique : photographie, estampe, collage

Matériaux : papier BFK Rives, papiers japonais Akebono et Unryu

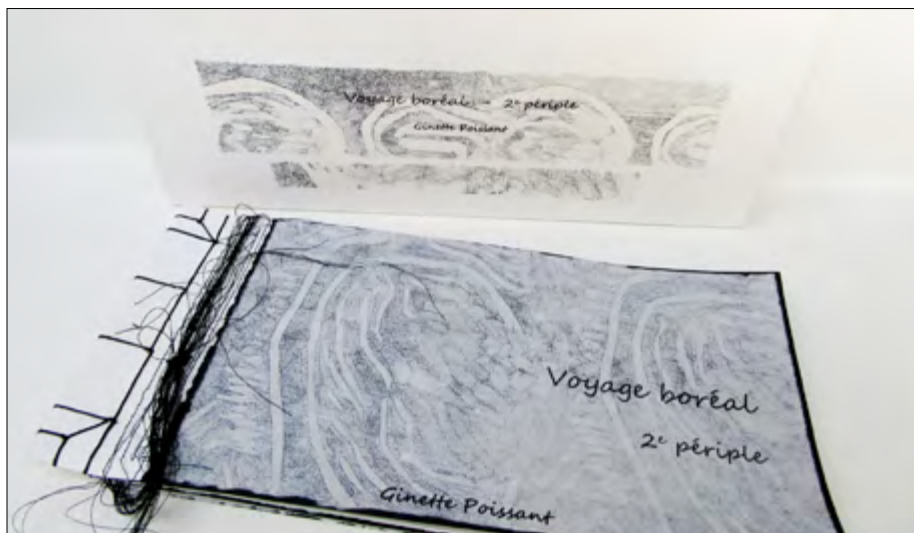
Reliure : papier Saint-Armand

Impression : par l'auteure à l'atelier Glypto

**L'ŒUVRE :** « Fais attention! » Notre société élève les filles dans la méfiance. Devenues adultes, leur conscience du danger s'aiguise. Ni hasard ni inattendu, un coup de dés peut-être ? *Après* nomme ce qui enfonce les femmes après une agression sexuelle. La pointe de l'iceberg s'expose en textes, estampes et collages.

## Ginette Poissant (LaSalle)

**BIO :** Bachelière en arts visuels de l'Université du Québec à Montréal (1993), Ginette Poissant vit et travaille à LaSalle. Boursière du Conseil des arts et des lettres du Québec, elle est de plus récipiendaire de nombreux prix et mentions. Elle participe régulièrement à des expositions collectives (Canada, É.-U., Europe, Amérique du Sud) ainsi qu'à des symposiums. Elle a aussi présenté cinq expositions solos ainsi qu'un corpus en duo qui a circulé dans différentes régions à travers le Québec. On retrouve ses œuvres dans plusieurs collections privées et publiques. Elle a fait l'objet de différentes publications et vidéo artistiques. Présidente de l'Association des Artistes de LaSalle, son implication depuis 1994 dans le milieu culturel et des arts visuels lui a permis de participer à de nombreux comités. Elle est membre du RAAV et de l'Association des Artistes de LaSalle.



VOYAGE BORÉAL - 2<sup>E</sup> PÉRIPLE; 2022

14 x 54 x 3 cm

Matériaux : gravure sur bois sur papier BFK, papier velum, papier washi, corde cirée, fil

Type de reliure : cousu à la japonaise

**L'ŒUVRE :** Avec sa reliure à la japonaise et son coffret, le carnet *Voyage boréal - 2<sup>e</sup> périple* réunit texte inédit, gravures sur bois sur papier BFK, superposition de textes et d'images sur papier velum pour noter et animer les réflexions entourant le voyage à travers les mots et les paysages imaginaires.

## Nathalie Racicot (Lac-Beauport)

**BIO :** Installée à Lac-Beauport, je travaille comme graphiste, designer, commissaire indépendante et chargée de projet pour différents organismes et artistes du Québec. Impliquée dans mon milieu, je suis membre de centres d'artistes en plus de siéger à des conseils d'administration d'organismes culturels. Comme artiste, depuis 2010, je crée grâce aux outils numériques, à la photographie, la peinture, l'estampe, la broderie, la reliure et la poésie. C'est naturellement que j'ai choisi en 2017 de travailler le livre d'artiste. J'ai été soutenue par le Conseil des arts du Canada en 2020. En 2021, deux bourses du Conseil des arts et des lettres du Québec m'ont été octroyées en arts visuels et en littérature. J'ai présenté une exposition à la bibliothèque de Lac-Beauport et une autre au Centre Anne-Hébert de l'Université de Sherbrooke en 2022.

» Site web : [nathalieracicot.com](http://nathalieracicot.com)



*LE POIDS DE NOS CŒURS*; 2020; 12,7 x 25,5 x 2 cm

Technique : estampe (gravure en taille-douce sur carton), estampe numérique, aquarelle, collage, broderie, découpe au laser.

Matériaux : papier Yupo, acrylique, paillette, carton, coton

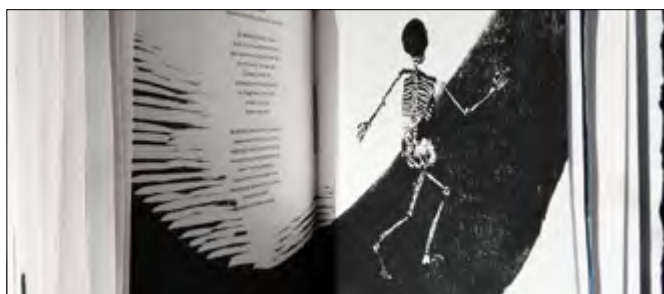
Reliure : reliure japonaise à accordéon

Impression : sur presse ancienne (Venise) et impression numérique

**L'ŒUVRE :** En 2019, sachant que je partais en résidence à la Scuola Internazionale di Graphica de Venise, j'ai voulu traiter de la valeur de ma vie à partir de trois thèmes : rêves, cœur, pensées. *Le poids de nos cœurs* est le centre du triptyque *Le poids de nos vies*, une trilogie vénitienne. Cette cité m'a vu vivre un moment de dur labeur, mais de pur contentement.

## Nancy Retallack-Lambert (Saint-Armand)

**BIO :** Doublement diplômée de l'École des beaux-arts de Montréal (communication graphique et pédagogie), l'artiste a poursuivi en gravure avec Yves Gaucher, Albert Dumouchel et chez GRAFF. Elle a obtenu une maîtrise et un doctorat en philosophie/art-éducation à l'Université Concordia. En tant que formatrice des maîtres en arts, elle a été professeur titulaire pendant trente ans à l'Université de Montréal. Gagnante du premier prix BIAM 2012 et des Prix de Télé-Québec et de l'Atelier-Galerie A. Piroir à la BIECTR 2013, elle a exposé 123 gravures à la Maison de la culture Mercier en 2015. Membre active du centre d'artistes Zocalo, elle travaille la gravure principalement à son atelier de Saint-Armand.



*HOLDING HANDS; 2021*

30 x 48 x 2,5 cm

Collaboration : Marianne Lambert

Technique : bois gravé, intaglio

Matériaux : papier Cartridge, Somerset, carton

Reliure : copte

Impression : presse Richeson pour gravures; Epson Artisan 1430 pour texte

**L'ŒUVRE :** Le poème graphique de Mallarmé se termine ainsi : « Toute pensée émet un coup de dés ». Pour être cohérent avec cette mise en situation visant à ouvrir nos horizons, j'ai choisi de suivre, un peu aveuglément, les idées, les paroles de quelqu'une d'autre, et de faire du hasard de cette rencontre un livre à mon image, pour le meilleur ou pour le pire.

## Madeleine Rousseau (Ottawa)

**BIO :** Originaire de Sainte-Luce-sur-mer dans le Bas-du-Fleuve, Madeleine Rousseau a étudié à Rimouski, Montréal, Gatineau. Elle a travaillé en architecture et élevé ses enfants à Ottawa. Autodidacte en arts visuels depuis 15 ans, un fil conducteur non planifié (le hasard?) et une grande curiosité l'amènent d'un sentier à l'autre à la découverte des arts imprimés, de la calligraphie, de la fabrication du papier, des arts textiles en passant par le dessin et la peinture, toutes formes d'expression qui s'épanouissent dans un livre d'artiste. De là lui vient son grand attrait pour les arts du livre qui font appel à la construction manuelle en trois dimensions. Pour Madeleine, œuvrer au sein de regroupements d'artistes locaux continue d'être une facette importante de développement, de rayonnement et d'appartenance. Elle a exposé au Québec et en Ontario.

» Instagram : madeleinezrousseau



*TOUS LES CHEMINS MÈNENT AU HASARD; 2022*  
20,5 x 20,5 x 22 cm  
Technique : linogravures  
Matériaux : papier Stonehenge et papier Saint-Armand, encre  
Reliure : livre tunnel

**L'ŒUVRE :** Le hasard s'invite dans l'art en provoquant des moments de lumière et d'ombre dans le processus de création de l'artiste. Ce livre tunnel se veut une métaphore en ce sens. En ouvrant la porte au hasard, la succession de linogravures originales en noir et blanc évoque des chemins à suivre ou à contourner, avec une perspective vers un autre horizon.

## Denise Séguin (Otterburn Park)

**BIO :** Je suis originaire des Laurentides et vis en Montérégie depuis 1997. J'ai participé à des expositions solo, duo et collectives. J'ai reçu des mentions soulignant la qualité de mon travail, dont le premier prix du jury de l'Atelier de peinture *La Signature* de Longueuil, le deuxième prix du jury de la Maison Eulalie-Durocher de Saint-Antoine-sur-Richelieu et le troisième prix au Musée d'art de Mont-Saint-Hilaire, ainsi qu'à la Maison des Arts Saint-Faustin. La peinture demeure mon premier champ d'activité, mais j'aime explorer, découvrir et, surtout, apprendre différentes techniques, différents médiums et matériaux. Dans le livre d'artiste, comme en peinture, je m'inspire des textures, des formes, des lignes et des couleurs de la nature. Je raconte des histoires porteuses d'émotions, qu'elles soient abstraites ou figuratives.

» Site web : [deniseseguine.com](http://deniseseguine.com)



*LE TEMPS QUI PASSE ; 2022*

26 x 62 x 2 cm

Matériaux : papier, tissu, morceaux de rouille, collage, encre de chine et peinture

Reliure : papier d'Arches, carton

**L'ŒUVRE :** La rouille est le symbole de vieillissement, du temps qui passe. Combien de temps encore? Ce temps qui nous voit naître, grandir, mûrir, vieillir et mourir (paroles de Serge Reggiani). C'est une grande réflexion sur la vie et le temps qui nous échappent.

**BIO :** Depuis septembre 2022, Annie Tétreault entreprend un doctorat en études et pratiques des arts à l'UQAM. Titulaire d'une maîtrise en arts visuels et médiatiques de cette même université et d'un baccalauréat avec mention honorifique en Studio Arts de l'Université Concordia, elle est une artiste interdisciplinaire qui privilégie le dessin, l'installation et la performance. Ses interventions tentent de rétablir ce lien qui l'unit à la nature. La marche s'est intégrée à sa pratique en se retrouvant souvent en amont dans l'élaboration des œuvres. Elle cherche avec ses dessins à capter l'esprit des lieux, la présence unique du vivant. Telle une empreinte, le dessin devient un témoin silencieux de la rencontre du dedans et du dehors. Autres matériaux importants : les mots qu'elle utilise comme matière première pour faire image. La fabrique de mots est un processus créatif récent inspiré du cadavre exquis. Il s'agit de collecter des mots choisis dans des livres trouvés pour leur donner un second souffle.



*PANIER, PAPIER, POÉSIE; 2022*

8,5 x 40 x 30 cm

Technique : Techniques mixtes

Matériaux : papier

Reliure : pliage

**L'ŒUVRE :** 1. Détacher les feuilles d'un livre, les coller, les plier, les assembler pour en faire un bol. 2. Détacher les feuilles d'un cahier de croquis, les plier pour fabriquer de petits livrets fanzines. 3. Couper de beaux mots dans des livres pour les déposer dans un bol de mots. 4. Piger quelques mots pour écrire un fascicule poétique. 5. Rassembler les opuscules dans un bol nommé *Bol de lecture*!

## Jocelyne Thibault (Laval)

**BIO :** Artiste visuelle, Jocelyne Thibault vit et travaille à Laval. Elle a étudié en arts visuels et médiatiques à l'UQAM. Ses œuvres prennent forme à travers l'exploration des arts d'impression, le livre d'artiste et la sculpture. Elle s'intéresse particulièrement à la frontière qui sépare le temps consacré à l'art et celui dédié au domestique, soit le moment de bascule entre ces univers et leur perméabilité. Elle s'intéresse de plus aux échanges que suscite l'art entre les individus et met sur pied des projets qui mettent en valeur le processus de la rencontre. Elle est lauréate du prix CALQ-Artiste de l'année Laval 2021 et récipiendaire de bourses de recherche-crédation du CALQ-Entente territoriale Laval (2018, 2019). Son travail a été présenté dans plusieurs villes au Québec (Montréal, Laval, Trois-Rivières, Longueuil, Boucherville, Matane), en Suisse et en Espagne.

» Site web : [jocelynethibault.ca](http://jocelynethibault.ca)



*PARFUMS DE FAMILLES*; 2021; 25,7 x 29,7 x 2,5 cm

Collaboration : Centre d'archives de Laval

Technique : Dessin, photographie, sérigraphie, linogravure, infographie, reliure à la main, couture à la machine, couture à la main, gaufrage, embossage à chaud

Couverture rigide : papier japonais, papier Clairefontaine 270 g couleur Maya, rayonne bleue :

impression du titre embossage à chaud avec foil doré

Intérieur : papier BFK Rives 250 g, papier Fabriano Parchemin Pergamon 160 g, Mylar.

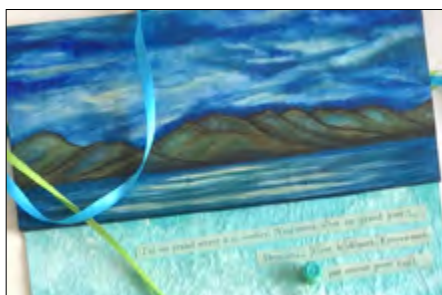
Reliure : reliure point de chaînette à 6 aiguilles au fil de lin ciré

Impression : linogravure, sérigraphie, jet d'encre, embossage à chaud

**L'ŒUVRE :** Le livre fut inspiré et réalisé à partir d'un fonds d'archives familiales (fonds P101 Micheline Jodoin) déposé au Centre d'archives de Laval, puis complété avec les archives personnelles de l'artiste. Il se veut une expérience tactile voisine de celle que l'artiste a vécu en faisant la connaissance de la famille Jodoin par le biais d'un pêle-mêle d'archives.

## Dory's Tremblay (Rimouski)

**BIO :** Originaire de Saint-Fulgence de l'Anse aux foins au Saguenay, je vis au Bas-Saint-Laurent depuis 38 ans. J'ai participé à plusieurs expositions individuelles et collectives, ici et à l'étranger, ainsi qu'à cinq biennales de Livres d'artistes au Portage. Artiste multidisciplinaire en arts visuels, mes préoccupations portent sur l'ethnologie, l'anthropologie et la biologie. Différents aspects de ces sciences liées à l'homme et à la nature se retrouvent inscrits dans mes œuvres, comme autant de signes, fragments, formes et couleurs lisibles dans la matière que je transforme. Depuis quatre ans à la retraite, je consacre maintenant tout mon temps à la création.



*AU HASARD DES MOTS... UNE HISTOIRE D'AMOUR*; 2022

13 x 26 x 3,5 cm

Technique : tempera pour les couvertures, collage, assemblage, peinture

Matériaux : tempera sur MDF, ruban, acrylique sur papier fait main

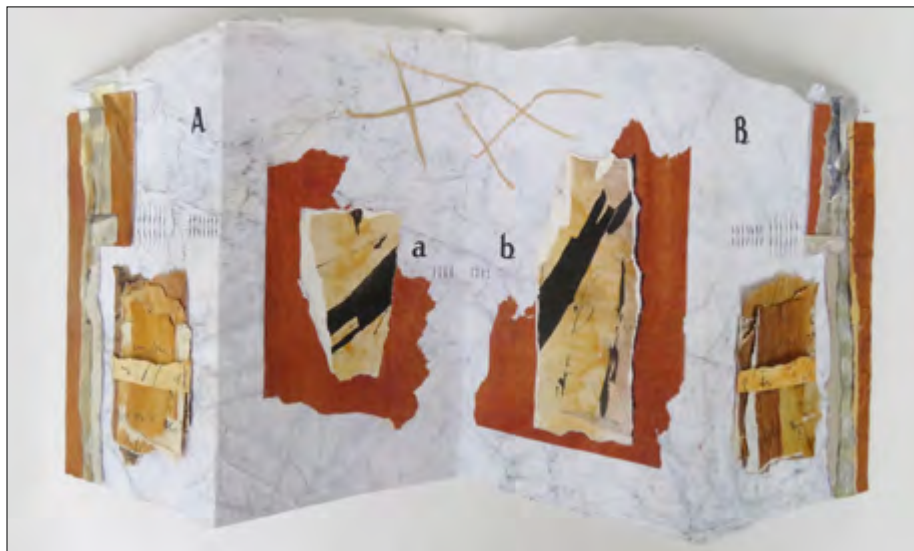
Reliure : accordéon

**L'ŒUVRE :** S'approprier des mots pris au hasard des pages d'un livre désuet de 1920... les découper, les coller, les assembler. J'y ai trouvé le germe d'une histoire d'amour. Ainsi a erré mon désir dans la création de ce livre d'artiste.

## Francine Vernac (Coteau-du-Lac)

**BIO :** Depuis plus de trente ans, je présente mes installations, peintures, estampes, livres d'artistes, au Québec, au Canada, à l'étranger. Autodidacte, j'ai suivi plusieurs classes de maîtres. Mes œuvres illustrent livres et recueils, font partie de collections privées et publiques. J'ai fondé et dirigé pendant vingt ans, *Le Loup de Gouttière*, une maison d'édition de Québec. En 2007, j'ai remporté le prix de L'Institut canadien de la Ville de Québec, pour l'ensemble de ma carrière. Dans mon travail visuel, je m'exerce à percevoir et entendre l'inaudible pour le faire résonner, vibrer. Je réveille les mémoires, les amalgame au présent, tente de réparer symboliquement les paysages intérieurs. Je privilégie l'expression abstraite, le métissage des approches, les techniques mixtes. J'aime métamorphoser mes travaux antérieurs, en faire le matériau privilégié de mes nouvelles recherches picturales. Fascinée par les livres, le papier, je les intègre fréquemment à mon travail. J'y ajoute des extraits de mes carnets quotidiens.

» Site web : [francinevernac.blogspot.com](http://francinevernac.blogspot.com)



*J'OUVRE AU HASARD...* ; 2022 ; 30,5 x 53 x 6,5 cm

Technique : pliage, collages, moulage de pâte de papier, peinture, dessin, calligraphie

Matériaux : bois (boîtier), pâte de papier, papier fait main, papiers divers (soie, aquarelle, Fabriano, d'écriture, calque, carton, acrylique, encres acryliques, crayons)

**L'ŒUVRE :** Livre-objet composé d'un leporello et de cinq cylindres moulés, glissés l'un dans l'autre présentés dans une boîte de bois au fond recouvert d'une œuvre papier. Réalisé en techniques mixtes à partir de collages d'œuvres antérieures, déchirées et assemblées au hasard, avec des bribes de textes tirés d'anciens carnets.

**Dominique Verrière** (Reillanne, France)

**BIO :** De Paris à Strasbourg, psychomotricienne de formation, je me suis consacrée au soin d'enfants ayant des troubles autistiques. En parallèle, j'ai toujours mené une activité de création de papier. Je me suis naturellement reconvertie dans le métier de relieur pour prendre soin des livres. Aujourd'hui installée dans le sud de la France, je me passionne pour le livre d'artiste et le livre objet. Je crée des pièces uniques élaborées dans le respect des gestes et des techniques de reliure contemporaines. Mes œuvres sont exposées en France, et c'est une première que de participer à la biennale 2022 de Livres d'artistes au Portage.



*L'ESPRIT DU JEU - LE JEU DU LOTO; 2022*

60 x 15 x 20 cm

Matériaux : tissus pour la couverture, papier marbré, papier népalais, perles  
et éléments du jeu du Loto [cartes, pions, roue]

Reliure : reliure dite à drapeaux à mors inversé

Impression : illustrations et texte d'archives du journal *Miroir Sprint* de 1949

**L'ŒUVRE :** Sur la base du jeu du Loto revisité, les illustrations et le texte sont extraits du journal *Miroir Sprint* de 1949 relatant une étape de montagne du tour de France. Ce livre-objet fait partie d'une suite de six jeux créée pour l'exposition *Délires de Livres* 2022 présentée à Viroflay.

**BIO :** L'estampe, le dessin, l'installation et la réalisation de livres d'artiste occupent une place prépondérante dans ma pratique artistique. Au fil des ans, je me suis intéressée à divers procédés photographiques anciens tels que le cyanotype et le Brun Van Dyke, ainsi que la gomme bichromate. L'impression botanique est venue naturellement se greffer à ma pratique et la broderie amène une nouvelle matérialité à mes œuvres. J'ai réalisé plusieurs expositions solos et j'ai participé à plusieurs collectifs à travers le Canada et à l'étranger (Suisse, France, Écosse et Colombie). Mes œuvres sont présentes dans diverses collections publiques. J'ai eu la chance de faire des résidences de création en Alberta, en Écosse, en Italie et en France. Je vis et travaille à Québec.

» Site web : [fr-ca.facebook.com/www.lisevezina](https://fr-ca.facebook.com/www.lisevezina)



*LE HASARD* ; 2022  
25 x 32 x 4,5 cm  
Technique : impression botanique, dessin et broderie  
Matériaux : papier  
Reliure : piano  
Impression : impression botanique (Écoprint)

**L'ŒUVRE :** Ce livre est constitué d'impressions à partir de plantes et d'objets métalliques. Le hasard, intrinsèquement lié au procédé d'impression botanique, a inspiré et nourrit mon imaginaire. Quelques broderies complètent ces images imprimées sur papier japonais.

Centre d'interprétation du Chemin du Portage à La petite école de l'Anse



## Patrimoine et Culture du Portage

*Nous sommes fiers de souligner l'originalité de cet événement  
et de soutenir la biennale de Livres d'artistes au Portage.*

**Venez nous retrouver :**

-  à la petite École de l'Anse de Notre-Dame-du-Portage
-  aux concerts du couchant dans l'îlot paroissial
-  et dans diverses activités tout au long de l'année

Suivez-nous sur **Facebook** : PatrimoineCulture  
ou sur notre **site Internet** : [notredameduportage.org](http://notredameduportage.org)

# AUBERGE SUR MER

NOTRE-DAME-DU-PORTAGE



363, route du Fleuve  
Notre-Dame-du-Portage  
(Québec) G0L 1Y0

418-862-0642  
SANS FRAIS  
1-888-622-0642  
[info@aubergesurmer.ca](mailto:info@aubergesurmer.ca)

   
[auberge\\_sur\\_mer](https://www.facebook.com/auberge_sur_mer)  
[aubergesurmer.ca](http://aubergesurmer.ca)



# **MRC de** **Rivière-du-Loup**

La MRC est fière de s'associer à la biennale de Livres  
d'artistes au Portage qui contribue au dynamisme culturel  
et au rayonnement de notre territoire



**AUBERGE DU PORTAGE**  
CENTRE SANTÉ ET VILLÉGIATURE

**SAVOUREZ LE FLEUVE**

671, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage  
418 862-3601 • 1 877 862-3601  
[aubergeduportage.qc.ca](http://aubergeduportage.qc.ca)

# ENCADREX

.com



CONSERVER

RESTAURER

TÉMOIGNER

mettre en valeur

1830, rue Marie-Anne Est  
Montréal **514 524 9991**

**l'atelier** 4235, rue Hochelaga  
Montréal **514 397 1900**

ENCADREMENT    ŒUVRES D'ART    MOULURES EXCLUSIVES  
ENCADREMENT MUSÉOLOGIQUE    MOULURES À L'OR FIN    TEINTURES ORIGINALES  
RESTAURATION DE MEUBLES, DE TABLEAUX ET DE CADRES ANCIENS  
MATÉRIAUX ET QUINCAILLERIE POUR ENCADREMENT  
LAMINAGE    MISE EN CAISSE    EXPÉDITION NATIONALE ET INTERNATIONALE

